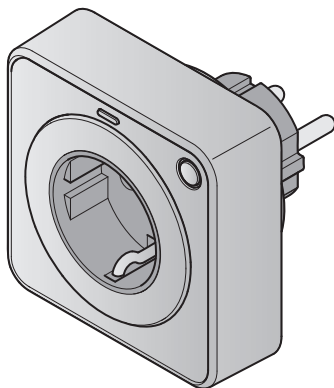




DE

Bedienungsanleitung

Funk-Steckdose FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur

EN

Operating instructions

Radio electric socket FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur

FR

Instructions d'utilisation

Prise sans fil FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur

NL

Gebruiksaanwijzing

Draadloze contactdoos FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur

IT

Istruzioni d'uso

Pres a radiocomandata FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur

ES

Instrucciones de servicio

Caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur

PT

Instruções de funcionamento

Tomada com radiofrequência FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur

DEUTSCH	4
ENGLISH	18
FRANÇAIS	32
NEDERLANDS.....	46
ITALIANO.....	60
ESPAÑOL.....	74
PORTUGUÊS.....	88

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	5
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.2	Sicherheitshinweise zum Betrieb der Funk-Steckdose	6
3	Lieferumfang	7
4	Beschreibung der Funk-Steckdose	8
4.1	LED-Anzeige	9
5	Anschluss	10
6	Schaltfunktionen der Funk-Steckdosen	11
6.1	Funk-Steckdose FES 1 BiSecur	11
6.2	Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur	11
7	Einlernen eines Funkcodes	12
7.1	Funkcodes einlernen	13
8	Betrieb	14
8.1	Bedienung per Funk	14
8.2	Bedienung über die T-Taste	14
8.3	Verhalten bei einem Spannungsausfall	14
8.4	Verhalten nach Spannungsrückkehr	14
9	Rückmeldung der Schaltfunktionen	15
9.1	Keine Rückmeldung	15
10	Geräte-Reset	15
11	Reinigung	16
12	Entsorgung	16
13	Technische Daten	16
14	EG-Konformitätserklärung	17

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Weitere Informationen zur Handhabung von Funk-Komponenten finden Sie im Internet unter **www.hoermann.com**.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Funk-Steckdose **FES 1 BiSecur** ist ein bidirektionaler Empfänger zum Schalten von elektrischen Verbrauchern (z. B. Lampe ein und aus). Diese Steckdose verfügt über einen Relaisausgang (230 V AC), den Sie von Hand oder per Funk schalten können.

Die Funk-Steckdose **FES 1-1 BiSecur** ist ein bidirektionaler Empfänger zum Schalten von Torantrieben (ein und aus, Impuls) sowie elektrischen Verbrauchern (z. B. Lampe ein und aus).

Die Funk-Steckdose **FES 1-1 BiSecur** verfügt über zwei Relaisausgänge (24 V DC und 230 V AC), die Sie zum Teil von Hand und per Funk schalten können.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb der Funk-Steckdose

	⚠ GEFAHR Netzspannung
Bei Kontakt mit der Netzspannung besteht die Gefahr eines tödlichen Stromschlags. Beachten Sie daher unbedingt folgende Hinweise: ▶ Die bauseitige Elektroinstallation muss den jeweiligen Schutzbestimmungen entsprechen (100 - 240 V AC, 50 / 60 Hz). ▶ Betreiben Sie die Funk-Steckdose nur an vorschriftsmäßigen Steckdosen. ▶ Verwenden Sie niemals defekte Geräte. ▶ Öffnen Sie nicht das Gehäuse der Funk-Steckdose. Beim Öffnen besteht die Gefahr, dass Sie mit spannungsführenden Teilen in Berührung kommen. ▶ Der angeschlossene Verbraucher wird nur 1-polig vom Netz getrennt. Erst wenn Sie die Funk-Steckdose vom Stromkreis trennen, dann ist sie auch spannungsfrei.	

⚠ VORSICHT
Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt* ▶ Siehe Warnhinweis Kapitel 7

ACHTUNG
Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden! Schützen Sie die Funk-Steckdose vor folgenden Einflüssen: • direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C) • Feuchtigkeit • Staubbelastung

* nur bei der Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur

HINWEISE:

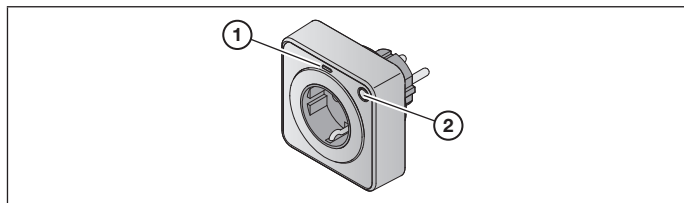
- Verwenden Sie die Funk-Steckdose nur in trockenen Räumen
- Beachten Sie die Vorschriften und Herstellerhinweise des zu schaltenden Geräts.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an der Funk-Steckdose vor.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Lieferumfang

- Funk-Steckdose FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur
- 2-Draht Anschlussleitung, 2 m (nur bei der Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur)
- Bedienungsanleitung

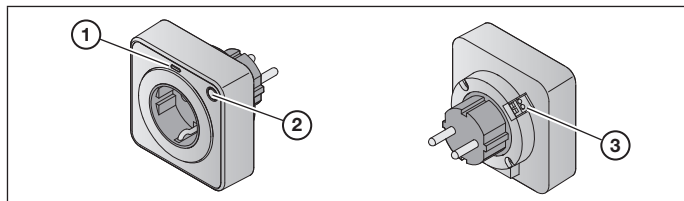
4 Beschreibung der Funk-Steckdose

FES 1 BiSecur



- 1 **P-Taste** (Einlernen / Reset) mit blauer LED (BU)
- 2 **T-Taste** (Impuls EIN / AUS) mit grüner LED (GN)

FES 1-1 BiSecur



- 1 **P-Taste** (Einlernen / Reset) mit blauer LED (BU)
- 2 **T-Taste** (Impuls EIN / AUS) mit grüner LED (GN)
- 3 2-polige Anschlussklemme (potentialfreier Kontakt) für max. 0,5 mm² Anschlussleitungen

Stecker-Varianten

Typ F	Typ G	Typ E	Typ J	Typ L

4.1 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
leuchtet 1 × lang	die Funk-Steckdose wird bestromt
leuchtet 1 × kurz	ein gültiger Funkcode wird erkannt für Kanal 1
leuchtet 2 × kurz	ein gültiger Funkcode wird erkannt für Kanal 2
leuchtet 3 × kurz	ein gültiger Funkcode wird erkannt für Kanal 3
leuchtet 4 × kurz*	ein gültiger Funkcode wird erkannt für Kanal 4*
blinkt 1 ×	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 1
blinkt 2 ×	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 2
blinkt 3 ×	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 3
blinkt 4 ×*	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 4*
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 5 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen
aus	Betriebsmodus

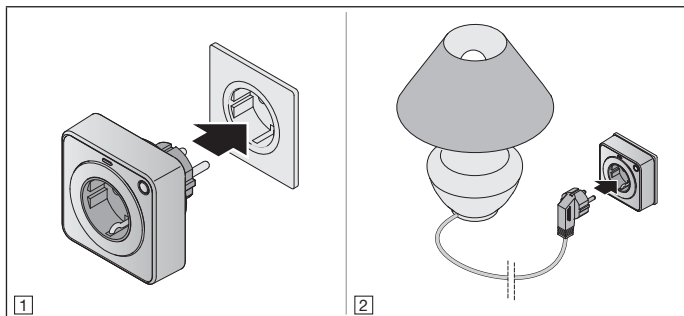
Grün (GN)

Zustand	Funktion
ein	Die Funk-Steckdose ist eingeschaltet
aus	Die Funk-Steckdose ist ausgeschaltet

* nur bei der Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur

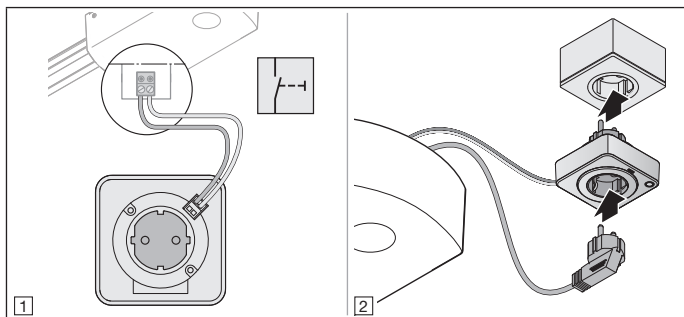
5 Anschluss

FES 1 BiSecur



1. Stecken Sie die Funk-Steckdose in eine Steckdose.
– Die blaue LED leuchtet 1 x lang.
2. Stecken Sie den Stecker des zu schaltenden Verbrauchers (z. B. Lampe) in die Funk-Steckdose.

FES 1-1 BiSecur



1. Verbinden Sie die Funk-Steckdose über das mitgelieferte Anschlusskabel mit Ihrem Antrieb.
2. Stecken Sie den Stecker des zu schaltenden Torantriebs in die Funk-Steckdose.

3. Stecken Sie die Funk-Steckdose in eine Steckdose.
 – Die blaue LED leuchtet 1x lang.

HINWEISE:

- Die Wahl Ihres Standorts kann die Reichweite beeinflussen.
- Schalten Sie nicht mehrere Funk-Steckdosen hintereinander.
- Erlaubte Leistung des angeschlossenen Verbrauchers:
 - ohmsche Last: max. 2,5 kW / 250 V AC / 50 Hz
 - induktive Last: max. 500 W / 250 V AC / 50 Hz

6 Schaltfunktionen der Funk-Steckdosen

6.1 Funk-Steckdose FES 1 BiSecur

Kanal	Funktion
1	Ein / Aus (Impulsfolgesteuerung: An, Aus, An...)
2	Ein
3	Aus

Mit den Kanälen 1 - 3 schalten Sie einen Verbraucher (z. B. Lampe).

6.2 Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur

Kanal	Funktion
1	Ein / Aus (Impulsfolgesteuerung: An, Aus, An...)
2	Ein
3	Aus
4	Impuls für Torantrieb

Mit den Kanälen 1 - 3 schalten Sie einen Verbraucher (z. B. Torantrieb, Lampe).
 Wenn ein Torantrieb mit der Funk-Steckdose über das mitgelieferte Anschlusskabel verbunden ist, dann können Sie den Antrieb über den Kanal 4 per Impuls bedienen.

HINWEIS:

Prüfen Sie vor der Verwendung der Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur, ob Sie den anzuschließenden Antrieb über einen Impuls ansteuern können.

7 Einlernen eines Funkcodes

VORSICHT

Gefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten von Geräten

Durch die Bedienung von Geräten kann es zu unbeabsichtigtem Einschalten kommen, z. B. können Maschinen in Gang gesetzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass durch die Bedienung von Geräten keine Gefahren für Personen oder Gegenstände entstehen oder diese Risiken durch Sicherheitseinrichtungen abgedeckt sind.
- ▶ Beachten Sie die Herstellerhinweise der zu bedienenden Geräte.
- ▶ Maschinen dürfen nicht unbeabsichtigt in Gang gesetzt werden können.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt*

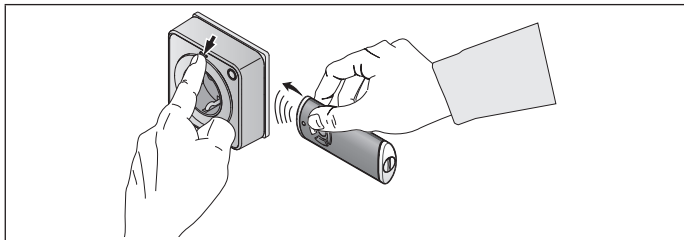
Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich der Anlage befinden.

Es können max. 100 Funkcodes an der Funk-Steckdose eingelernt werden. Sie können auf die vorhandenen Kanäle aufgeteilt werden. Wird derselbe Funkcode auf zwei unterschiedliche Kanäle gelernt, wird er auf dem zuerst gelernten Kanal gelöscht. Werden mehr als 100 Funkcodes eingelernt, werden die zuerst eingelernten Funkcodes gelöscht.

* nur bei der Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur

7.1 Funkcodes einlernen



1. Aktivieren Sie den gewünschten Kanal durch Drücken der **P**-Taste.
 - ▶ Drücken Sie die P-Taste 1 x, um Kanal 1 zu aktivieren.
 - ▶ Drücken Sie die P-Taste 2 x, um Kanal 2 zu aktivieren.
 - ▶ Drücken Sie die P-Taste 3 x, um Kanal 3 zu aktivieren.
 - ▶ Drücken Sie die P-Taste 4 x, um Kanal 4* zu aktivieren.
2. Bringen Sie den Handsender, der seinen Funkcode vererben soll, in den Modus **Vererben/Senden**.
 Wird ein gültiger Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau und erlischt.
Der Empfänger ist im Modus Lernen.

Um den Modus Lernen abzubrechen:

- ▶ Drücken Sie die **P**-Taste, bis die LED erlischt.
oder
- ▶ Warten Sie auf das Timeout.

Timeout:

Wenn der Empfänger innerhalb von 25 Sekunden keinen gültigen Funkcode erkennt, dann wechselt der Empfänger automatisch zurück in den Betriebsmodus.

* nur bei der Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur

8 Betrieb

8.1 Bedienung per Funk

Die Kanäle 1 - 3 (FES 1 BiSecur) und die Kanäle 1 - 4 (FES 1-1 BiSecur) können Sie per Funk ansteuern. Die Funk-Steckdose signalisiert im Betriebsmodus das Erkennen eines gültigen Funkcodes durch das Aufleuchten der blauen LED.

Ein gültiger Funkcode wird erkannt	LED leuchtet
Kanal 1	1 × kurz
Kanal 2	2 × kurz
Kanal 3	3 × kurz
Kanal 4*	4 × kurz

HINWEIS:

Wenn der Funkcode der eingelernten Handsendertaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert wurde, dann müssen Sie die Handsendertaste zum **ersten** Betrieb ein zweites Mal drücken.

8.2 Bedienung über die T-Taste

Der Impuls für den Kanal 1 kann ebenfalls über die **T**-Taste erfolgen.

8.3 Verhalten bei einem Spannungsausfall

Wenn an der Funk-Steckdose die Spannung ausfällt, dann

- fallen die Relais ab.
- wird der letzte Betriebszustand gespeichert.

8.4 Verhalten nach Spannungsrückkehr

Bei der Spannungsrückkehr ist die Funk-Steckdose wieder in dem Betriebszustand wie vor dem Spannungsausfall.

* nur bei der Funk-Steckdose FES 1-1 BiSecur

9 Rückmeldung der Schaltfunktionen

Wenn ein Sender (z. B. HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) oder die BiSecur App einen Befehl zur automatischen Rückmeldung auslöst, dann meldet die Funk-Steckdose ausschließlich den aktuellen Zustand des Relais 1 zurück.

	Relais 1	BiSecur-Sender	BiSecur App
Schaltfunktionen	angezogen	LED: grün	Eingeschaltet
	abgefallen	LED: rot	Ausgeschaltet
Keine Rückmeldung		LED: orange	Keine Daten verfügbar

9.1 Keine Rückmeldung

Wenn ein Sender (z. B. HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) oder die BiSecur App von der Funk-Steckdose nach dem Befehl keine Rückmeldung erhält, dann liegt ein Kommunikationsfehler vor.

- Die LED am Handsender blinkt 4 × schnell orange.
- Die BiSecur App zeigt **Keine Daten verfügbar**.
Siehe Bedienungsanleitung für BiSecur Home (www.bisecur-home.com).

10 Geräte-Reset

Alle Funkcodes werden durch folgende Schritte gelöscht.

1. Drücken Sie die **P**-Taste und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt 5 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
2. Lassen Sie die **P**-Taste los.
Alle Funkcodes sind gelöscht.

HINWEIS:

Wird die **P**-Taste vorzeitig losgelassen, wird der Geräte-Reset abgebrochen und die Funkcodes werden nicht gelöscht.

11 Reinigung

	GEFAHR
Netzspannung	
Bei Kontakt mit der Netzspannung besteht die Gefahr eines tödlichen Stromschlags.	
Beachten Sie bei Reinigungsarbeiten den folgenden Hinweis:	
► Reinigen Sie die Funk-Steckdose nur im spannungslosen Zustand.	

ACHTUNG

Beschädigung der Funk-Steckdose durch falsche Reinigung

Das Reinigen der Funk-Steckdose mit ungeeigneten Reinigungsmitteln kann die Oberfläche angreifen.

- Reinigen Sie die Funk-Steckdose nur mit einem sauberen und feuchten Tuch.

12 Entsorgung



Elektro- und Elektronik-Geräte dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



13 Technische Daten

Typ	Funk-Steckdose FES 1 BiSecur Funk-Steckdose FES 1-1 Bisecur
Frequenz	868 MHz
Spannungsversorgung	100 - 240 V AC, 50 / 60 Hz
zul. Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C
Schutzart	IP 20
Belastbarkeit der Relaiskontakte	ohmsche Last: max. 2,5 kW, 250 V AC, 50 / 60 Hz induktive Last: max. 500 W, 250 V AC, 50 / 60 Hz
max. Kontaktbelastung	24 V DC, 110 mA (Impulsausgang, nicht schaltbar)

14 EG-Konformitätserklärung

(im Sinne der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG)

Hiermit erklärt die

Firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dass sich dieses

Gerät

Funk-Steckdose zum Ansteuern von elektrischen Verbrauchern (FES 1 BiSecur)
Funk-Steckdose zum Ansteuern von Torantrieben und elektrischen Verbrauchern (FES 1-1 BiSecur)

Artikel-Bezeichnung	Typen-Bezeichnung
FES 1 BiSecur	FES1-868-BS
FES 1-1 BiSecur	FES1-1-868-BS

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von ihr in Verkehr gebrachten Ausführung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte und herangezogene Normen und Spezifikationen

EN 60950-1	EN 300 220-1	EN 301 489-3
EN 61058-1	EN 300 220-2	2009/125/EG
EN 62479	EN 301 489-1	

Dieses Gerät darf betrieben werden in allen EU-Ländern, Norwegen, Schweiz und anderen Ländern.

Steinhagen, den 16.10.2015



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Contents

1	About these instructions.....	19
2	Safety instructions.....	19
2.1	Intended use.....	19
2.2	Safety instructions for operation of the radio electric socket.....	20
3	Scope of delivery	21
4	Description of the radio electric socket	22
4.1	LED display	23
5	Connection	24
6	Switch functions of radio electric sockets.....	25
6.1	Radio electric socket FES 1 BiSecur.....	25
6.2	Radio electric socket FES 1-1 BiSecur	25
7	Teaching in a radio code.....	26
7.1	Teaching in a radio code.....	27
8	Operation.....	28
8.1	Operation via radio	28
8.2	Operation with the T button.....	28
8.3	Behaviour during a power failure.....	28
8.4	Behaviour after the power returns	28
9	Switch function feedback	29
9.1	No feedback	29
10	Reset.....	29
11	Cleaning.....	30
12	Disposal	30
13	Technical data	30
14	EC declaration of conformity.....	31

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Dear Customer,

We thank you for choosing a quality product from our company.

1 About these instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

Further information about handling radio components can be found on the Internet at **www.hoermann.com**.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

2 Safety instructions

2.1 Intended use

The radio electric socket **FES 1 BiSecur** is a bidirectional receiver for controlling electrical consumers (e.g. switching a lamp on and off). This electric socket features a relay output (230 V AC) that you can control manually or via radio.

The radio electric socket **FES 1-1 BiSecur** is a bidirectional receiver for controlling door operators (on and off, impulse) as well as electrical consumers (e.g. switching a lamp on and off).

The radio electric socket **FES 1-1 BiSecur** features two relay outputs (24 V DC and 230 V AC) that you can partly control manually and via radio.

Other applications are not permitted. The manufacturer is not liable for damages caused by improper use or incorrect operation.

2.2 Safety instructions for operation of the radio electric socket



DANGER

Mains voltage

Contact with the mains voltage presents the danger of a deadly electric shock. For that reason, observe the following warnings under all circumstances:

- ▶ The on-site electrical installation must conform to the applicable protective regulations (100–240 V AC, 50/60 Hz).
- ▶ Only operate the radio electric socket with the proper power outlets.
- ▶ Never use defective devices.
- ▶ Do not open the housing of the radio electric socket. When opening, there is a risk of coming into contact with live parts.
- ▶ Only one pole of the connected consumer is disconnected from the mains supply.
The radio electric socket is only volt-free once you disconnect it from the circuit.



CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel*

- ▶ See warning in section 7

ATTENTION

Functional impairment caused by environmental conditions

Non-compliance with these instructions can impair function!

Protect the radio electric socket from the following conditions:

- Direct sunlight (permissible ambient temperature: –20°C to +60°C)
- Moisture
- Dust

* only for radio electric socket FES 1-1 BiSecur

NOTES:

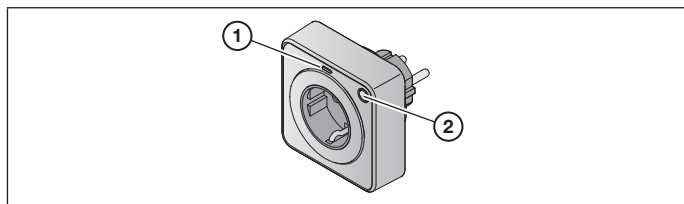
- Only use the radio electric socket in dry rooms.
- Observe the specifications and manufacturer information for the device to be controlled.
- After programming or extending the radio system, check the functions.
- Only use original components when putting the radio system into service or extending it.
- Do not modify the radio electric socket.
- Local conditions may affect the range of the radio system.
- When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

3 Scope of delivery

- Radio electric socket FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur
- 2-wire connection cable, 2 m (only for radio electric socket FES 1-1 BiSecur)
- Operating instructions

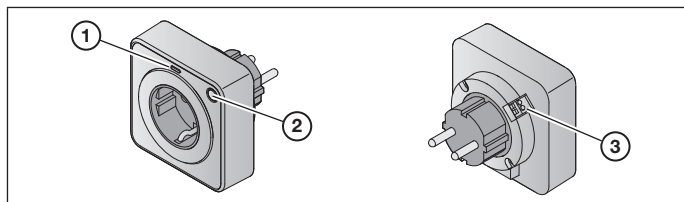
4 Description of the radio electric socket

FES 1 BiSecur



- 1 **P** button (teach in / reset) with blue LED (BU)
- 2 **T** button (impulse ON / OFF) with green LED (GN)

FES 1-1 BiSecur



- 1 **P** button (teach in / reset) with blue LED (BU)
- 2 **T** button (impulse ON / OFF) with green LED (GN)
- 3 2-pole connecting terminal (volt-free contact) for connection cables of max. 0.5 mm²

Plug variants

Type F	Type G	Type E	Type J	Type L

4.1 LED display

Blue (BU)

State	Function
Illuminates once for a long period	The radio electric socket is supplied with current
Illuminates once briefly	A valid radio code was discovered for channel 1
Illuminates 2 times briefly	A valid radio code was discovered for channel 2
Illuminates 3 times briefly	A valid radio code was discovered for channel 3
Illuminates 4 times briefly*	A valid radio code was discovered for channel 4*
Flashes once	Receiver is in the learn mode for channel 1
Flashes 2 times	Receiver is in the learn mode for channel 2
Flashes 3 times	Receiver is in the learn mode for channel 3
Flashes 4 times*	Receiver is in the learn mode for channel 4*
Flashes quickly after slow flashing	A valid radio code was discovered during the learning
Flashes slowly for 5 seconds, flashes quickly for 2 seconds	Device reset is being performed or completed
Off	Operation mode

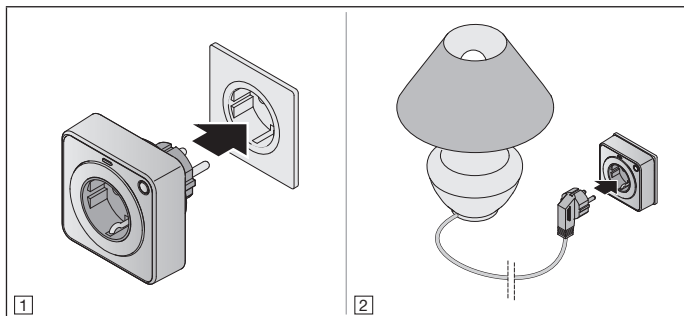
Green (GN)

State	Function
On	The radio electric socket is switched on
Off	The radio electric socket is switched off

* only for radio electric socket FES 1-1 BiSecur

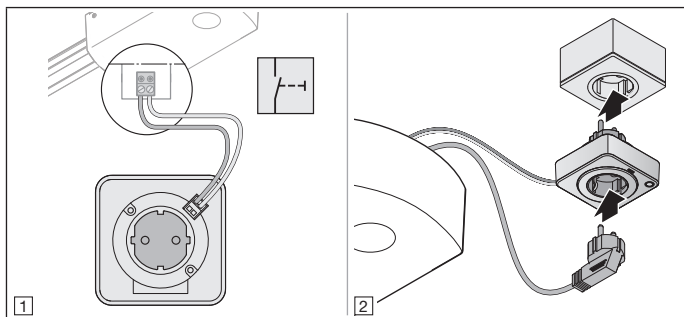
5 Connection

FES 1 BiSecur



1. Insert the radio electric socket into a power outlet.
– The blue LED is illuminated once for a long period.
2. Insert the plug of the consumer to be controlled (e.g. lamp) into the radio electric socket.

FES 1-1 BiSecur



1. Connect the radio electric socket with your operator using the supplied connection cable.
2. Insert the plug of the door operator to be controlled into the radio electric socket.

3. Insert the radio electric socket into a power outlet.
 - The blue LED is illuminated once for a long period.

NOTES:

- Your choice of location may affect the range.
- Do not connect multiple radio electric sockets in series.
- Permitted demand of connected consumer:
 - Resistive load: max. 2.5 kW / 250 V AC / 50 Hz
 - Inductive load: max. 500 W / 250 V AC / 50 Hz

6 Switch functions of radio electric sockets

6.1 Radio electric socket FES 1 BiSecur

Channel	Function
1	On / off (impulse sequence control: on, off, on...)
2	On
3	Off

With channels 1–3, you control a consumer (e.g. a lamp).

6.2 Radio electric socket FES 1-1 BiSecur

Channel	Function
1	On / off (impulse sequence control: on, off, on...)
2	On
3	Off
4	Impulse for door operator

With channels 1–3, you control a consumer (e.g. a door operator or lamp).
If a door operator is connected to the radio electric socket via the supplied connection cable, you can actuate the operator with impulse via channel 4.

NOTE:

Before using the radio electric socket FES 1-1 BiSecur, check whether you can actuate the operator to be connected via impulse.

7 Teaching in a radio code

CAUTION

Danger through unintended activation of equipment

The operation of equipment can result in unintended activation, for example, machines can be actuated.

- ▶ Ensure that the operation of equipment does not result in danger to persons or objects or that these risks are covered by safety equipment.
- ▶ Observe the manufacturer information for the devices to be operated.
- ▶ The unintentional activation of machines must not be possible.

CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel*

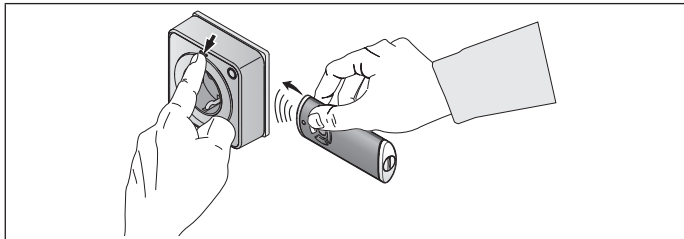
Unintended door travel may occur while teaching in the radio system.

- ▶ Make sure that no persons or objects are in the system's area of travel when teaching in the radio system.

A maximum number of 100 radio codes can be taught in the radio electric socket. They can be distributed across the existing channels. If the same radio code is taught in on two different channels, it will be deleted on the first taught-in channel. If more than 100 radio codes are taught in, the first ones to be taught in will be deleted.

* only for radio electric socket FES 1-1 BiSecur

7.1 Teaching in a radio code



1. Press the **P** button to activate the desired channel.
 - ▶ Press the P button once to activate channel 1.
 - ▶ Press the P button twice to activate channel 2.
 - ▶ Press the P button three times to activate channel 3.
 - ▶ Press the P button four times to activate channel 4*.
2. Switch the hand transmitter whose radio code is to be inherited to **inheriting / transmitting** mode.
 If a valid radio code is detected, the LED flashes quickly in blue and then goes out.

The receiver is in the learn mode.

To abort the learn mode:

- ▶ Press the **P** button until the LED goes out.
or
- ▶ Wait for the timeout.

Timeout

If the receiver does not detect a valid radio code within 25 seconds, it automatically switches to operation mode.

* only for radio electric socket FES 1-1 BiSecur

8 Operation

8.1 Operation via radio

You can actuate the channels 1 – 3 (FES 1 BiSecur) and 1 – 4 (FES 1-1 BiSecur) via radio. The radio electric socket signals the recognition of a valid radio code by illuminating the blue LED.

A valid radio code is detected	LED illuminates
Channel 1	Once briefly
Channel 2	Twice briefly
Channel 3	Three times briefly
Channel 4*	Four times briefly

NOTE:

If the radio code for the taught-in hand transmitter button was copied from another hand transmitter, the hand transmitter button must be pressed a second time during **initial** start-up.

8.2 Operation with the T button

The impulse for channel 1 can also take place via the **T** button.

8.3 Behaviour during a power failure

If there is a power failure at the radio electric socket,

- The relays are de-energised.
- The most recent operating mode is saved.

8.4 Behaviour after the power returns

Once the power returns, the radio electric socket is set to the same operating mode as before the power failure.

* only for radio electric socket FES 1-1 BiSecur

9 Switch function feedback

If a transmitter (e.g. HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) or the BiSecur app triggers a command for automatic feedback, the radio electric socket only reports the current status of relay 1.

	Relay 1	BiSecur transmitter	BiSecur app
Switch functions	Energised	LED: green	Switched on
	De-energised	LED: red	Switched off
No feedback		LED: orange	No data available

9.1 No feedback

If a transmitter (e.g. HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) or the BiSecur app does not receive feedback from the radio electric socket after a command, a communication error has occurred.

- The LED on the hand transmitter quickly flashes 4 times in orange.
- The BiSecur app displays **No data available**.
See the operating instructions for BiSecur Home (www.bisecur-home.com).

10 Reset

All radio codes are deleted by the following steps:

1. Press and hold the **P** button.
 - The LED slowly flashes in blue for 5 seconds.
 - The LED quickly flashes in blue for 2 seconds.
2. Release the **P** button.
All radio codes have been deleted.

NOTE:

If the **P** button is released prematurely, the device reset will be aborted and the radio codes are not deleted.

11 Cleaning

	 DANGER
	Mains voltage

Contact with the mains voltage presents the danger of a deadly electric shock. During cleaning, observe the following note:

- Clean the radio electric socket only if power has been disconnected!

ATTENTION

Damaging the radio electric socket by faulty cleaning

Cleaning the radio electric socket with unsuitable cleaning agents can damage the surface.

- Clean the radio electric socket with a clean, damp cloth.

12 Disposal



Electrical and electronic devices may not be disposed of in household rubbish, but must be returned to the appropriate recycling facilities.



13 Technical data

Type	Radio electric socket FES 1 BiSecur Radio electric socket FES 1-1 BiSecur
Frequency	868 MHz
Power supply	100–240 V AC, 50/60 Hz
Perm. ambient temperature	–20 °C to +60 °C
Protection category	IP 20
Relay contact loading capacity	Resistive load: max. 2.5 kW, 250 V AC, 50/60 Hz Inductive load: max. 500 W, 250 V AC, 50/60 Hz
Max. contact load:	24 V DC, 110 mA (impulse output, cannot be switched)

14 EC declaration of conformity

(as defined in the R&TTE directive 1999/5/EC)

Herewith the

Company Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declares that this

Equipment / system Radio electric socket for actuating electrical consumers (FES 1 BiSecur)
Radio electric socket for actuating door operators and electrical consumers (FES 1-1 BiSecur)

Article designation	Type designation
FES 1 BiSecur	FES1-868-BS
FES 1-1 BiSecur	FES1-1-868-BS

based on its design and style in the marketed version is in accordance with the basic requirements and other relevant requirements of the directive 1999/5/EC.

Any modification made to the devices without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Applied and consulted standards and specifications:

EN 60950-1	EN 300 220-1	EN 301 489-3
EN 61058-1	EN 300 220-2	2009/125/EC
EN 62479	EN 301 489-1	

This device may be operated in all EU nations, Norway, Switzerland and other countries.

Steinhagen, 16.10.2015



Axel Becker
Management

Table des matières

1	A propos de ce mode d'emploi	33
2	Consignes de sécurité.....	33
2.1	Utilisation appropriée.....	33
2.2	Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de la prise sans fil	34
3	Matériel livré.....	35
4	Description de la prise sans fil	36
4.1	Affichage à LED	37
5	Raccordement.....	38
6	Fonctions de commutation des prises sans fil	39
6.1	Prise sans fil FES 1 BiSecur	39
6.2	Prise sans fil FES 1-1 BiSecur	39
7	Apprentissage d'un code radio	40
7.1	Apprentissage de codes radio.....	41
8	Fonctionnement.....	42
8.1	Commande à distance.....	42
8.2	Commande par la touche T.....	42
8.3	Comportement lors d'une panne d'électricité	42
8.4	Comportement après rétablissement du courant.....	42
9	Rétrosignal des fonctions de commutation	43
9.1	Aucun rétrosignal.....	43
10	Réinitialisation de l'appareil.....	43
11	Nettoyage	44
12	Elimination.....	44
13	Données techniques.....	44
14	Déclaration de conformité CE	45

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et mises en garde.

De plus amples informations au sujet de l'utilisation des composants radio sont disponibles sur le site Internet **www.hoermann.com**.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

La prise sans fil **FES 1 BiSecur** est un récepteur bidirectionnel permettant d'allumer et d'éteindre des consommables électriques (par exemple une lampe). Cette prise dispose d'une sortie de relais (230 V CA) que vous pouvez enclencher manuellement ou à distance.

La prise sans fil **FES 1-1 BiSecur** est un récepteur bidirectionnel permettant d'allumer et d'éteindre des motorisations (par impulsion) ainsi que des consommables électriques (par exemple une lampe).

La prise sans fil **FES 1-1 BiSecur** dispose de deux sorties de relais (24 V CC et 230 V CA) que vous pouvez en partie enclencher manuellement ou à distance.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de la prise sans fil

**DANGER****Tension secteur**

Tout contact avec la tension secteur peut entraîner une décharge électrique mortelle.

Par conséquent, respectez impérativement les remarques suivantes :

- ▶ L'installation électrique sur site doit satisfaire à toutes les dispositions de protection (100–240 V CA, 50/60 Hz).
- ▶ N'utilisez la prise sans fil qu'avec des prises de courant réglementaires.
- ▶ N'utilisez jamais d'appareils défectueux.
- ▶ N'ouvrez pas le boîtier de la prise sans fil. Toute ouverture recèle un risque de contact avec des pièces sous tension.
- ▶ Le consommable raccordé n'est coupé du réseau que sous 1 pôle.
La prise sans fil n'est hors tension que lorsqu'elle est coupée du circuit électrique.

**PRECAUTION****Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire***

- ▶ Voir avertissement au chapitre 7

ATTENTION**Altération du fonctionnement due à des influences environnementales**

En cas de non-respect, le fonctionnement peut être altéré !

Protégez la prise sans fil des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée : –20 °C à +60 °C)
- Humidité
- Poussière

* Uniquement pour la prise sans fil FES 1-1 BiSecur

REMARQUES :

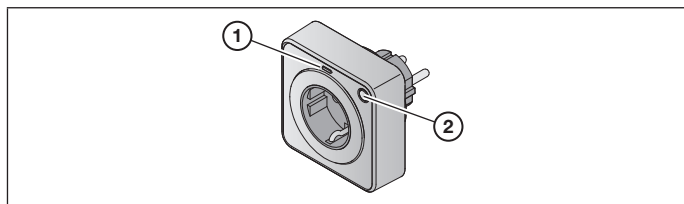
- N'utilisez la prise sans fil que dans des pièces sèches.
- Observez les prescriptions et consignes du fabricant de l'appareil devant être commandé.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.
- Pour la mise en service ou l'extension du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Ne procédez à aucune modification de la prise sans fil.
- Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
- L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

3 Matériel livré

- Prise sans fil FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur
- Câble de raccordement à 2 fils, 2 m (uniquement pour la prise sans fil FES 1-1 BiSecur)
- Instructions d'utilisation

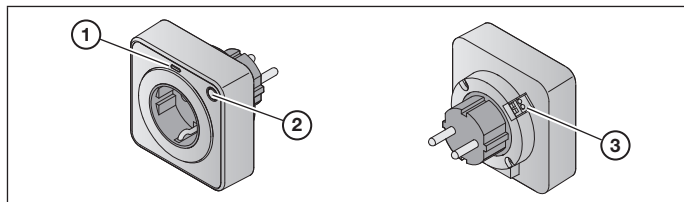
4 Description de la prise sans fil

FES 1 BiSecur



- 1 Touche **P** (apprentissage / réinitialisation) avec LED bleue (BU)
 2 Touche **T** (marche / arrêt par impulsion) avec LED verte (GN)

FES 1-1 BiSecur



- 1 Touche **P** (apprentissage / réinitialisation) avec LED bleue (BU)
 2 Touche **T** (marche / arrêt par impulsion) avec LED verte (GN)
 3 Borne de raccordement à 2 pôles (contact sec) pour câbles de raccordement de max. 0,5 mm²

Variantes de connecteur

Type F	Type G	Type E	Type J	Type L

4.1 Affichage à LED

Bleu (BU)

Etat	Fonction
S'allume 1 x longuement	Alimentation de la prise sans fil en tension
S'allume 1 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 1
S'allume 2 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 2
S'allume 3 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 3
S'allume 4 x brièvement*	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 4*
Clignote 1 x	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 1
Clignote 2 x	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 2
Clignote 3 x	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 3
Clignote 4 x*	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 4*
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Clignote 5 s lentement Clignote 2 s rapidement	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée
Eteinte	Mode de fonctionnement

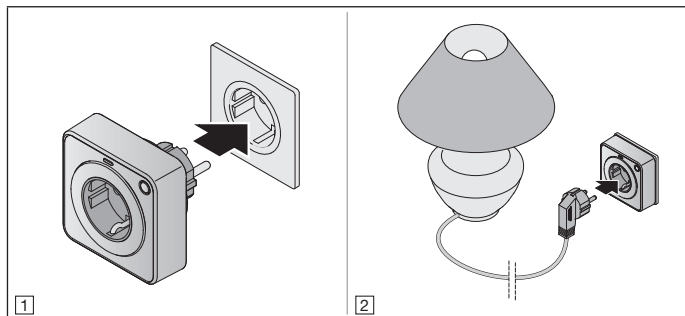
Vert (GN)

Etat	Fonction
Allumée	Prise sans fil allumée
Eteinte	Prise sans fil éteinte

* Uniquement pour la prise sans fil FES 1-1 BiSecur

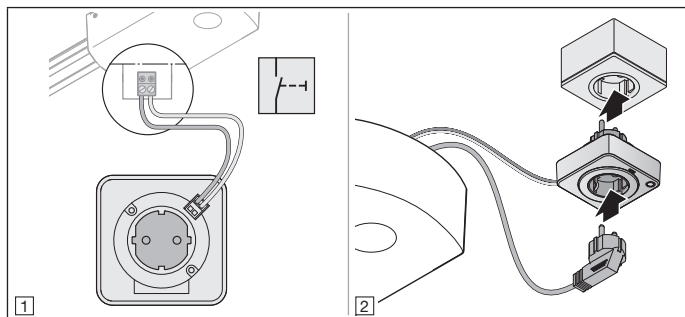
5 Raccordement

FES 1 BiSecur



1. Enfichez la prise sans fil dans une prise de courant.
– La LED bleue s'allume 1 x longuement.
2. Branchez la fiche du consommable souhaité (par exemple une lampe) dans la prise sans fil.

FES 1-1 BiSecur



1. Raccordez la prise sans fil à votre motorisation par le biais du câble de raccordement fourni.
2. Branchez la fiche de la motorisation à commander dans la prise sans fil.

3. Enfichez la prise sans fil dans une prise de courant.
 - La LED bleue s'allume 1 x longuement.

REMARQUES :

- Le choix de l'emplacement peut influencer sur la portée.
- Ne raccordez pas plusieurs prises sans fil en série.
- Puissance autorisée du consommable raccordé :
 - Charge ohmique : max. 2,5 kW / 250 V CA / 50 Hz
 - Charge inductive : max. 500 W / 250 V CA / 50 Hz

6 Fonctions de commutation des prises sans fil

6.1 Prise sans fil FES 1 BiSecur

Canal	Fonction
1	Marche / Arrêt (commande séquentielle à impulsion : marche, arrêt, marche...)
2	Marche
3	Arrêt

Les canaux 1 à 3 permettent d'allumer et d'éteindre un consommable (par exemple une lampe).

6.2 Prise sans fil FES 1-1 BiSecur

Canal	Fonction
1	Marche / Arrêt (commande séquentielle à impulsion : marche, arrêt, marche...)
2	Marche
3	Arrêt
4	Impulsion pour motorisation

Les canaux 1 à 3 permettent d'allumer et d'éteindre un consommable (par exemple une motorisation ou une lampe). Lorsqu'une motorisation est branchée à la prise sans fil à l'aide du câble de raccordement fourni, vous pouvez commander la motorisation par impulsion via le canal 4.

REMARQUE :

Avant toute utilisation de la prise sans fil FES 1-1 BiSecur, vérifiez que vous pouvez commander la motorisation à raccorder par impulsion.

7 Apprentissage d'un code radio



PRECAUTION

Danger dû à une mise en marche involontaire d'appareils

La commande d'appareils peut provoquer une mise en marche involontaire, notamment l'actionnement d'une machine.

- ▶ Assurez-vous que la commande d'appareils ne présente aucun danger pour les personnes ou le matériel et, le cas échéant, éliminez ces risques au moyen de dispositifs de sécurité.
- ▶ Veuillez observer les consignes du fabricant pour les appareils à commander.
- ▶ Les machines ne doivent pas pouvoir être actionnées de manière involontaire.



PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire*

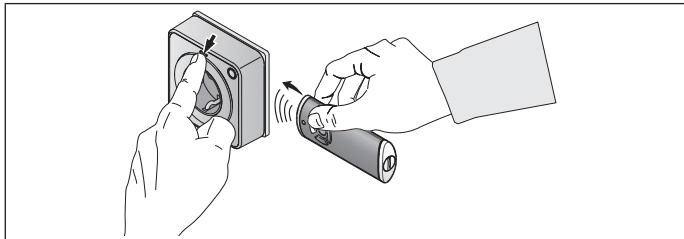
Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte involontaires peuvent se déclencher.

- ▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de l'installation.

Sur la prise sans fil, il est possible d'apprendre 100 codes radio max. Ils peuvent être répartis sur les canaux disponibles. Si le même code radio est appris sur deux canaux différents, il sera effacé du canal appris en premier. Si plus de 100 codes radio sont appris, les codes radio appris en premier seront effacés.

* Uniquement pour la prise sans fil FES 1-1 BiSecur

7.1 Apprentissage de codes radio



1. Activez le canal souhaité en appuyant sur la touche **P**.
 - Pour activer le canal 1, appuyez 1 x sur la touche P.
 - Pour activer le canal 2, appuyez 2 x sur la touche P.
 - Pour activer le canal 3, appuyez 3 x sur la touche P.
 - Pour activer le canal 4*, appuyez 4 x sur la touche P.
2. Mettez l'émetteur devant transmettre le code radio en mode **Transmission / Envoi**.
 Lorsqu'un code radio valide est reconnu, la LED clignote rapidement au bleu, puis s'éteint.

Le récepteur est en mode Apprentissage.

Pour quitter le mode Apprentissage :

- Appuyez sur la touche **P** jusqu'à ce que la LED s'éteigne.
ou
- Attendez la fin de la temporisation.

Temporisation :

Si le récepteur ne reconnaît aucun code radio valide dans un intervalle de 25 secondes, le récepteur repasse automatiquement en mode de fonctionnement.

* Uniquement pour la prise sans fil FES 1-1 BiSecur

8 Fonctionnement

8.1 Commande à distance

Les canaux 1 à 3 (FES 1 BiSecur) et les canaux 1 à 4 (FES 1-1 BiSecur) peuvent être commandés à distance. En mode de fonctionnement, la prise sans fil signale la reconnaissance d'un code radio valide par un allumage de la LED bleue.

Reconnaissance d'un code radio valide	La LED s'allume
Canal 1	1 × brièvement
Canal 2	2 × brièvement
Canal 3	3 × brièvement
Canal 4*	4 × brièvement

REMARQUE :

Si le code radio de la touche d'émetteur apprise a été préalablement copié depuis un autre émetteur, la touche d'émetteur doit être actionnée une seconde fois pour le **premier** fonctionnement.

8.2 Commande par la touche T

L'impulsion pour le canal 1 peut également être déclenchée par la touche **T**.

8.3 Comportement lors d'une panne d'électricité

En cas de panne d'électricité au niveau de la prise sans fil :

- Les relais retombent.
- Le dernier état d'exploitation est mémorisé.

8.4 Comportement après rétablissement du courant

Une fois le courant rétabli, la prise sans fil se trouve au même état d'exploitation qu'avant la panne d'électricité.

* Uniquement pour la prise sans fil FES 1-1 BiSecur

9 Rétrosignal des fonctions de commutation

Si un émetteur (par exemple HS 5 BiSecur ou FIT 5 BiSecur) ou l'appli BiSecur déclenche un ordre de rétrosignal automatique, la prise sans fil indique exclusivement l'état actuel du relais 1.

	Relais 1	Emetteur BiSecur	Appli BiSecur
Fonctions de commutation	Enclenché	DEL : verte	Enclenchée
	Au repos	DEL : rouge	Coupée
Aucun rétrosignal		LED : orange	Aucune donnée disponible

9.1 Aucun rétrosignal

Si un émetteur (par exemple HS 5 BiSecur ou FIT 5 BiSecur) ou l'appli BiSecur ne reçoit aucun rétrosignal de la part de la prise sans fil après l'émission d'un ordre, une erreur de communication s'est produite.

- La DEL de l'émetteur clignote rapidement 4 x au orange.
- L'appli BiSecur affiche le message **Aucune donnée disponible**.
Voir instructions d'utilisation de BiSecur Home (www.bisecur-home.com).

10 Réinitialisation de l'appareil

Tous les codes radio peuvent être supprimés par les étapes suivantes :

1. Appuyez sur la touche **P** et maintenez-la enfoncée.
 - La LED clignote lentement au bleu pendant 5 secondes.
 - La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
2. Relâchez la touche **P**.

Tous les codes radio sont supprimés.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche **P** prématurément, la réinitialisation de l'appareil est interrompue et les codes radio ne sont pas supprimés.

11 Nettoyage

**DANGER****Tension secteur**

Tout contact avec la tension secteur peut entraîner une décharge électrique mortelle.

Pour le nettoyage, observez la consigne suivante :

- Nettoyez la prise sans fil uniquement lorsqu'elle est hors tension.

ATTENTION**Endommagement de la prise sans fil dû à un nettoyage incorrect**

Le nettoyage de la prise sans fil à l'aide de produits de nettoyage inappropriés peut altérer sa surface.

- Nettoyez la prise sans fil uniquement à l'aide d'un chiffon propre et humide.

12 Elimination



Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.



13 Données techniques

Type	Prise sans fil FES 1 BiSecur Prise sans fil FES 1-1 BiSecur
Fréquence	868 MHz
Alimentation électrique	100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz
Temp. ambiante admise	De -20 °C à +60 °C
Indice de protection	IP 20
Charge admissible des contacts de relais	Charge ohmique : max. 2,5 kW, 250 V CA, 50 / 60 Hz Charge inductive : max. 500 W, 250 V CA, 50 / 60 Hz
Charge sur les contacts max.	24 V CC, 110 mA (sortie d'impulsion, non commutable)

14 Déclaration de conformité CE

(Suivant la directive R&TTE 1999/5/CE)

Par la présente, la

Société

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

certifie que le présent

Appareil

Prise sans fil pour la commande de consommables électriques (FES 1 BiSecur)

Prise sans fil pour la commande de motorisations et consommables électriques (FES 1-1 BiSecur)

Désignation de l'article	Désignation du type
FES 1 BiSecur	FES1-868-BS
FES 1-1 BiSecur	FES1-1-868-BS

sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version qu'elle commercialise, satisfait aux exigences fondamentales et autres prescriptions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Toute modification non approuvée de l'appareil annule la validité de la présente déclaration.

Normes et spécifications apparentées et connexes :

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 301 489-3

EN 61058-1

EN 300 220-2

2009/125/CE

EN 62479

EN 301 489-1

Cet appareil peut être exploité dans tous les pays de l'Union européenne, en Norvège, en Suisse ainsi que dans d'autres pays.

Steinhagen, le 16.10.2015



p.p. Axel Becker
Direction générale

Inhoudsopgave

1	Over deze handleiding	47
2	Veiligheidsrichtlijnen	47
2.1	Gebruiksdoel	47
2.2	Veiligheidsinstructies voor het gebruik van de draadloze contactdoos ...	48
3	Leveringsomvang	49
4	Beschrijving van de draadloze contactdoos	50
4.1	LED-display	51
5	Aansluiting	52
6	Schakelfuncties van de draadloze contactdozen	53
6.1	Draadloze contactdoos FES 1 BiSecur	53
6.2	Draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur	53
7	Radiocode instellen	54
7.1	Radiocodes instellen	55
8	Bediening	56
8.1	Draadloze bediening	56
8.2	Bediening via de T-toets	56
8.3	Handelwijze bij een spanningsuitval	56
8.4	Handelwijze na terugkeer van de spanning	56
9	Terugmelding van de schakelfuncties	57
9.1	Geen terugmelding	57
10	Toestel resetten	57
11	Reiniging	58
12	Afvalverwijdering	58
13	Technische gegevens	58
14	EG-conformiteitsverklaring	59

Het doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een octrooi, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen onder voorbehoud.

Geachte klant,

Wij danken u omdat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

1 Over deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product. Neem alle richtlijnen in acht en volg bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen op.

Meer informatie over de omgang met draadloze componenten vindt u op internet op **www.hoermann.com**.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

2 Veiligheidsrichtlijnen

2.1 Gebruiksdoel

De draadloze contactdoos **FES 1 BiSecur** is een bidirectionele ontvanger voor het schakelen van elektrische verbruikers (bijv. lamp aan en uit). Deze contactdoos beschikt over een relaisuitgang (230 V AC), die u met de hand of draadloos kunt schakelen.

De draadloze contactdoos **FES 1-1 BiSecur** is een bidirectionele ontvanger voor het schakelen van deuraandrijvingen (aan en uit, impuls) en elektrische verbruikers (bijv. lamp aan en uit).

De draadloze contactdoos **FES 1-1 BiSecur** beschikt over twee relaisuitgangen (24 V DC en 230 V AC), die u voor een deel met de hand en draadloos kunt schakelen.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2.2 Veiligheidsinstructies voor het gebruik van de draadloze contactdoos

	 GEVAAR
Netspanning Bij contact met de netspanning bestaat het risico op een dodelijke elektrische schok. Neem in ieder geval de volgende richtlijnen in acht: ▶ De elektrische installatie van de klant moet voldoen aan de desbetreffende veiligheidsvoorschriften (100 - 240 V AC, 50 / 60 Hz). ▶ Gebruik de draadloze contactdoos alleen in stopcontacten die voldoen aan de voorschriften. ▶ Gebruik nooit defecte toestellen. ▶ Open de behuizing van de draadloze contactdoos niet. Bij het openen bestaat het risico dat u met onderdelen in contact komt die onder spanning staan. ▶ De aangesloten verbruiken wordt slechts 1-polig van het net gescheiden. Pas wanneer u de draadloze contactdoos uit het stopcontact haalt, is deze spanningsvrij.	

 VOORZICHTIG
Verwondingsgevaar door ongewilde deurbeweging* ▶ Zie waarschuwing hoofdstuk 7

LET OP
Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden Bij onachtzaamheid kan de functie worden belemmerd! Bescherm de draadloze contactdoos tegen de volgende invloeden: • direct zonlicht (toegestane omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C) • vocht • stof

* Alleen bij de draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur

OPMERKINGEN:

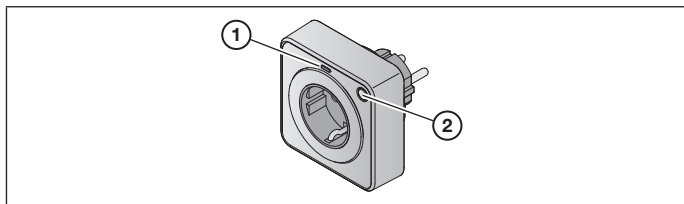
- Gebruik de draadloze contactdoos alleen in droge ruimtes.
- Neem de voorschriften en fabrieksinstructies van het te schakelen toestel in acht.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het draadloze systeem.
- Gebruik voor de ingebruikname of de uitbreiding van het draadloze systeem uitsluitend originele onderdelen.
- Voer geen veranderingen uit aan de draadloze contactdoos.
- De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het draadloze systeem beïnvloeden.
- GSM 900-toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte beïnvloeden.

3 Leveringsomvang

- Draadloze contactdoos FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur
- 2-draads aansluitkabel, 2 m (alleen bij de draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur)
- Gebruiksaanwijzing

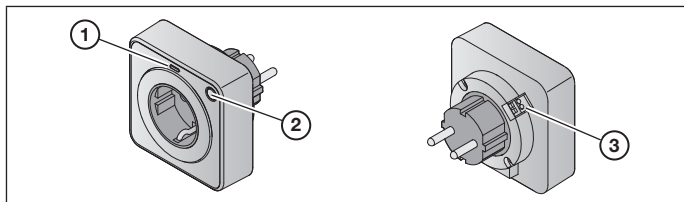
4 Beschrijving van de draadloze contactdoos

FES 1 BiSecur



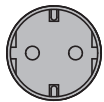
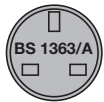
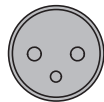
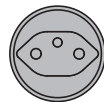
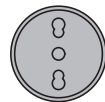
- 1 **P**-toets (instellen / reset) met blauwe LED (BU)
- 2 **T**-toets (impuls AAN /UIT) met groene LED (GN)

FES 1-1 BiSecur



- 1 **P**-toets (instellen / reset) met blauwe LED (BU)
- 2 **T**-toets (impuls AAN /UIT) met groene LED (GN)
- 3 2-polige aansluitklem (potentiaalvrij contact) voor max. 0,5 mm² aansluitkabels

Stekker-varianten

Type F	Type G	Type E	Type J	Type L
				

4.1 LED-display

Blauw (BU)

Toestand	Functie
Licht 1 x lang op	De draadloze contactdoos staat onder stroom
Licht 1 x kort op	Er wordt een geldige radiocode voor kanaal 1 herkend
Licht 2 x kort op	Er wordt een geldige radiocode voor kanaal 2 herkend
Licht 3 x kort op	Er wordt een geldige radiocode voor kanaal 3 herkend
Licht 4 x kort op*	Er wordt een geldige radiocode voor kanaal 4* herkend
Knippert 1 x	De ontvanger bevindt zich in de modus instellen voor kanaal 1
Knippert 2 x	De ontvanger bevindt zich in de modus instellen voor kanaal 2
Knippert 3 x	De ontvanger bevindt zich in de modus instellen voor kanaal 3
Knippert 4 x*	De ontvanger bevindt zich in de modus instellen voor kanaal 4*
Knippert snel na langzaam knipperen	Bij het instellen werd er een geldige radiocode herkend
Knippert 5 sec langzaam, knippert 2 sec. snel	Er wordt een toestelreset uitgevoerd of beëindigd
Uit	Werkingsmodus

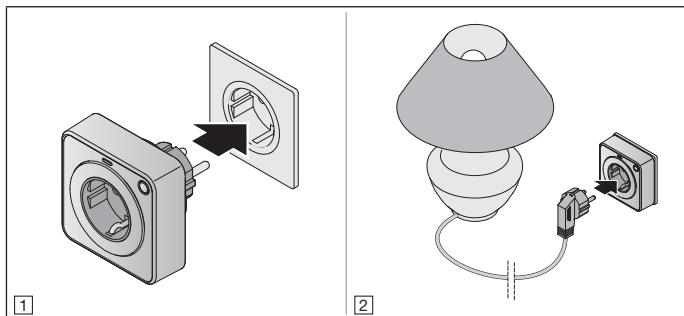
Groen (GN)

Toestand	Functie
Aan	De draadloze contactdoos is ingeschakeld
Uit	De draadloze contactdoos is uitgeschakeld

* Alleen bij de draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur

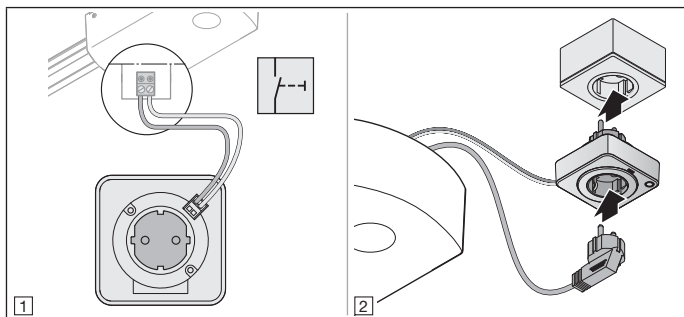
5 Aansluiting

FES 1 BiSecur



1. Steek de draadloze contactdoos in een stopcontact.
– De blauwe LED licht 1 x lang op.
2. Steek de stekker van de te schakelen verbruiken (bijv. een lamp) in de draadloze contactdoos.

FES 1-1 BiSecur



1. Verbind de draadloze contactdoos via de bijgeleverde aansluitkabel met uw aandrijving.
2. Steek de stekker van de te schakelen deuraandrijving in de draadloze contactdoos.

3. Steek de draadloze contactdoos in een stopcontact.
 - De blauwe LED licht 1 x lang op.

OPMERKINGEN:

- De keuze van uw standplaats kan de reikwijdte beïnvloeden.
- Schakel niet meerdere draadloze contactdozen na elkaar.
- Toegestane vermogen van de aangesloten verbruiker:
 - Ohmse belasting: max. 2,5 kW / 250 V AC / 50 Hz
 - Inductieve belasting: max. 500 W / 250 V AC / 50 Hz

6 Schakelfuncties van de draadloze contactdozen

6.1 Draadloze contactdoos FES 1 BiSecur

Kanaal	Functie
1	Aan / uit (impulsbesturing: aan, uit, aan...)
2	Aan
3	Uit

Met de kanalen 1 – 3 schakelt u een verbruiker (bijv. een lamp).

6.2 Draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur

Kanaal	Functie
1	Aan / uit (impulsbesturing: aan, uit, aan...)
2	Aan
3	Uit
4	Impuls voor deuraandrijving

Met de kanalen 1 – 3 schakelt u een verbruiker (bijv. een deuraandrijving, lamp). Wanneer een deuraandrijving met de draadloze contactdoos via de bijgeleverde aansluitkabel is verbonden, kunt u de aandrijving via kanaal 4 per impuls bedienen.

OPMERKING:

Controleer vóór gebruik van de draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur of u de aan te sluiten aandrijving via een impuls kunt aansturen.

7 Radiocode instellen



VOORZICHTIG

Gevaar door onbedoeld inschakelen van toestellen

Door de bediening van toestellen kunnen deze onbedoeld worden ingeschakeld of kunnen machines in beweging worden gezet.

- ▶ Zorg ervoor dat er door de bediening van toestellen geen gevaar ontstaat voor personen of voorwerpen of zorg ervoor dat deze risico's door veiligheidsvoorzieningen worden vermeden.
- ▶ Neem de instructies van de fabrikant van de te bedienen toestellen in acht.
- ▶ Machines mogen niet onbedoeld in beweging kunnen worden gezet.



VOORZICHTIG

Verwondingsgevaar door ongewilde deurbeweging*

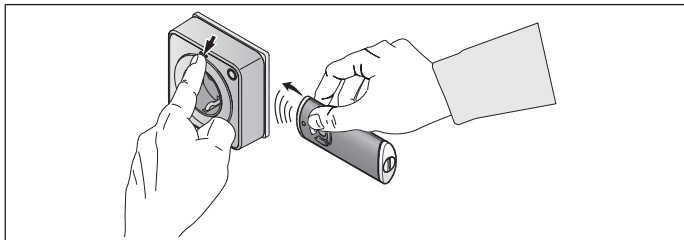
Tijdens het leerproces in het draadloze systeem kunnen er ongewenste bewegingen van de deur plaatsvinden.

- ▶ Let op dat er zich bij het instellen van het draadloze systeem geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de installatie bevinden.

Er kunnen max. 100 radiocodes op de draadloze contactdoos worden ingesteld. Deze kunnen over de beschikbare kanalen worden verdeeld. Als dezelfde radiocode op twee verschillende kanalen wordt ingesteld, wordt deze op het eerst ingestelde kanaal gewist. Wanneer er meer dan 100 radiocodes worden ingesteld, worden de eerst ingestelde radiocodes gewist.

* Alleen bij de draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur

7.1 Radiocodes instellen



1. Activeer het gewenste kanaal door de **P**-toets in te drukken.
 - ▶ Druk 1 x op de P-toets om kanaal 1 te activeren.
 - ▶ Druk 2 x op de P-toets om kanaal 2 te activeren.
 - ▶ Druk 3 x op de P-toets om kanaal 3 te activeren.
 - ▶ Druk 4 x op de P-toets om kanaal 4* te activeren.
2. Breng de handzender, waarvan de radiocode moet worden overgenomen in de modus **Overnemen / zenden**.
 Wanneer een geldige radiocode wordt herkend, knippert de LED snel blauw en gaat vervolgens uit.

De ontvanger bevindt zich in de modus instellen.

Om de modus instellen te annuleren:

- ▶ Druk op de **P**-toets totdat de LED uitgaat.
- of
- ▶ Wacht op de time-out.

Time-out:

Wanneer de ontvanger binnen 25 seconden geen geldige radiocode herkent, gaat de ontvanger automatisch terug naar de werkingsmodus.

* Alleen bij de draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur

8 Bediening

8.1 Draadloze bediening

U kunt de kanalen 1–3 (FES 1 BiSecur) en de kanalen 1–4 (FES 1-1 BiSecur) draadloos aansturen. De draadloze contactdoos signaleert in de werkingsmodus de herkenning van een geldige radiocode door het oplichten van de blauwe LED.

Er wordt een geldige radiocode herkend	LED licht op
Kanaal 1	1 × kort
Kanaal 2	2 × kort
Kanaal 3	3 × kort
Kanaal 4*	4 × kort

OPMERKING:

Wanneer de radiocode van de ingestelde handzendertoets tevoren door een andere handzender werd gekopieerd, moet de handzendertoets voor het **eerste** gebruik een tweede keer worden ingedrukt.

8.2 Bediening via de T-toets

De impuls voor kanaal 1 kan eveneens plaatsvinden via de **T**-toets.

8.3 Handelwijze bij een spanningsuitval

Wanneer de spanning op de draadloze contactdoos uitvalt,

- vallen de relais af,
- wordt de laatste gebruikstoestand opgeslagen.

8.4 Handelwijze na terugkeer van de spanning

Wanneer er weer spanning op de contactdoos staat, bevindt de draadloze contactdoos zich weer in dezelfde werkingstoestand als vóór de spanningsuitval.

* Alleen bij de draadloze contactdoos FES 1-1 BiSecur

9 Terugmelding van de schakelfuncties

Wanneer een zender (bijv. HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) of de BiSecur-app een commando voor automatische terugmelding activeert, meldt de draadloze contactdoos uitsluitend de actuele toestand van het relais 1 terug.

	Relais 1	BiSecur-zender	BiSecur-app
Schakelfuncties	Aangetrokken	LED: groen	Ingeschakeld
	Afgevallen	LED: rood	Uitgeschakeld
Geen terugmelding		LED: oranje	Geen gegevens beschikbaar

9.1 Geen terugmelding

Wanneer een zender (bijv. HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) of de BiSecur-app na het commando geen terugmelding van de draadloze contactdoos krijgt, is er sprake van een communicatiefout.

- De LED op de handzender knippert 4x snel oranje.
- De BiSecur-app toont **Geen gegevens beschikbaar**.
Zie gebruiksaanwijzing voor BiSecur Home (www.bisecur-home.com).

10 Toestel resetten

Alle radiocodes worden door de volgende stappen gewist.

1. Druk op de **P**-toets en houd deze ingedrukt.
 - De LED knippert 5 seconden langzaam blauw.
 - De LED knippert 2 seconden snel blauw.
2. Laat de **P**-toets los.
Alle radiocodes zijn gewist.

OPMERKING:

Als de **P**-toets te vroeg wordt losgelaten, wordt de toestelreset geannuleerd en de radiocodes worden niet gewist.

11 Reiniging

	⚠ GEVAAR
	Netspanning
Bij contact met de netspanning bestaat het risico op een dodelijke elektrische schok. Neem bij reinigingswerkzaamheden de volgende aanwijzing in acht: ► Reinig de draadloze contactdoos alleen in spanningloze toestand.	

LET OP

Beschadiging van de draadloze contactdoos door onjuiste reiniging

Het reinigen van de draadloze contactdoos met ongeschikte reinigingsmiddelen kan het oppervlak aantasten.

► Reinig de draadloze contactdoos alleen met een schone en vochtige doek.

12 Afvalverwijdering



Elektrische en elektronische toestellen mogen niet als huisvuil of restafval worden verwijderd, maar moeten bij de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.



13 Technische gegevens

Type	Draadloze contactdoos FES 1 BiSecur Draadloze contactdoo FES 1-1 Bisecur
Frequentie	868 MHz
Spanning	100 – 240 V AC, 50 / 60 Hz
Toegest. omgevingstemperatuur	–20 °C tot +60 °C
Beschermingsgraad	IP 20
Belastbaarheid van de relaiscontacten	Ohmse belasting: max. 2,5 kW, 250 V AC, 50 / 60 Hz Inductieve belasting: max. 500 W, 250 V AC, 50 / 60 Hz
Max. contactbelasting	24 V DC, 110 mA (impulsuitgang, niet schakelbaar)

14 EG-conformiteitsverklaring

(zoals bedoeld in de richtlijn R&TTE 1999/5/EG)

Hiermee verklaart de

firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dat dit

toestel

- draadloze contactdoos voor het aansturen
van elektrische verbruikers (FES 1 BiSecur)
- draadloze contactdoos voor het aansturen
van deuraandrijvingen en elektrische verbruikers
(FES 1-1 BiSecur)

Artikelnaam	Typeaanduiding
FES 1 BiSecur	FES1-868-BS
FES 1-1 BiSecur	FES1-1-868-BS

op grond van het concept en de constructiewijze in de door haar in omloop gebrachte uitvoering in overeenstemming is met de fundamentele eisen en andere relevante voorschriften van richtlijn 1999/5/EG.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van de toestellen verliest deze verklaring haar geldigheid.

Toegepaste en geraadpleegde normen en specificaties

EN 60950-1	EN 300 220-1	EN 301 489-3
EN 61058-1	EN 300 220-2	2009/125/EG
EN 62479	EN 301 489-1	

Dit toestel mag worden gebruikt in alle EU-landen, Noorwegen, Zwitserland en in andere landen.

Steinhagen, 16-10-2015



p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

Indice

1	Su queste istruzioni	61
2	Indicazioni di sicurezza	61
2.1	Uso a norma	61
2.2	Indicazioni di sicurezza per il funzionamento della presa radiocomandata	62
3	Fornitura	63
4	Descrizione della presa radiocomandata	64
4.1	Indicatore LED	65
5	Collegamento	66
6	Funzioni di comando delle prese radiocomandate	67
6.1	Presa radiocomandata FES 1 BiSecur	67
6.2	Presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur	67
7	Apprendimento di un codice radio	68
7.1	Apprendimento di codici radio	69
8	Funzionamento	70
8.1	Comando via radio	70
8.2	Comando tramite il tasto T	70
8.3	Comportamento in caso di black-out	70
8.4	Comportamento al ritorno della corrente	70
9	Riscontro delle funzioni di comando	71
9.1	Nessuna segnalazione	71
10	Reset del dispositivo	71
11	Pulizia	72
12	Smaltimento	72
13	Dati tecnici	72
14	Dichiarazione CE di conformità	73

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. Con riserva di apportare modifiche.

Gentile cliente,
la ringraziamo di aver scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

1 Su queste istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le istruzioni ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

Per ulteriori informazioni sull'utilizzazione di componenti radio consulti Internet all'indirizzo **www.hoermann.com**.

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Uso a norma

La presa radiocomandata **FES 1 BiSecur** è un ricevitore bidirezionale per l'azionamento di utenze elettriche (p. es. accensione e spegnimento di una lampada). Questa presa dispone di un'uscita relè (230 V AC) che può essere comandata manualmente o via radio.

La presa radiocomandata **FES 1-1 BiSecur** è un ricevitore bidirezionale per l'azionamento di motorizzazioni portone (accensione e spegnimento, impulso) e di utenze elettriche (p. es. accensione e spegnimento di una lampada).

La presa radiocomandata **FES 1-1 BiSecur** dispone di due uscite relè (24 V DC e 230 V AC), che possono essere comandate in parte manualmente o via radio.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2.2 Indicazioni di sicurezza per il funzionamento della presa radiocomandata

	 PERICOLO
Tensione di rete	
In caso di contatto con la tensione di rete sussiste il pericolo di folgorazione. Osservare assolutamente le seguenti indicazioni: ▶ L'installazione elettrica a cura del cliente deve corrispondere alle rispettive norme di sicurezza (100–240 V AC, 50 / 60 Hz). ▶ Azionare la presa radiocomandata solamente in una presa a norma. ▶ Non utilizzare mai apparecchi difettosi. ▶ Non aprire il corpo della presa radiocomandata. Aprendola sussiste il pericolo di venire a contatto con parti in tensione. ▶ Solo 1 polo dell'utenza collegata viene separato dalla rete. ▶ Solo quando la presa radiocomandata viene scollegata dall'alimentazione elettrica è veramente priva di tensione.	

 CAUTELA
Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria del portone* ▶ Vedere le indicazioni di avvertenza nel capitolo 7

ATTENZIONE
Compromissione del funzionamento a causa di influenze ambientali L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento! Proteggere la presa radiocomandata dai seguenti influssi: • Esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C) • Umidità • Polvere

* solo per presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur

NOTE:

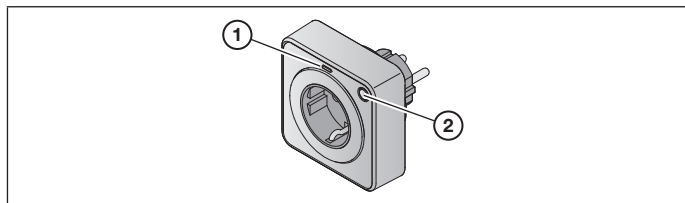
- Utilizzare la presa radiocomandata solo in locali asciutti.
- Osservare le disposizioni e le indicazioni del produttore dell'apparecchio da attivare.
- Terminati la programmazione o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.
- Per la messa in funzione o l'ampliamento del sistema radio utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Non apportare modifiche alla presa radiocomandata.
- Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.
- Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può influire sulla portata.

3 Fornitura

- Presa radiocomandata FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur
- Cavo di collegamento a 2 fili, 2 m (solo per presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur)
- Istruzioni d'uso

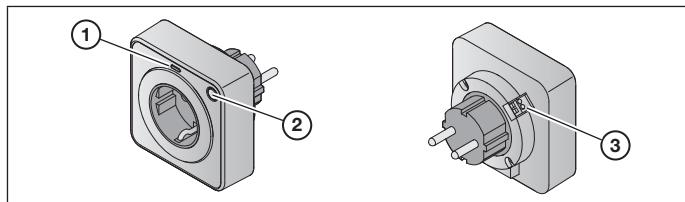
4 Descrizione della presa radiocomandata

FES 1 BiSecur



- 1 Tasto **P** (apprendimento / reset) con LED blu (BU)
- 2 Tasto **T** (impulso ON / OFF) con LED verde (GN)

FES 1-1 BiSecur



- 1 Tasto **P** (apprendimento / reset) con LED blu (BU)
- 2 Tasto **T** (impulso ON / OFF) con LED verde (GN)
- 3 Morsetto di collegamento a 2 poli (contatto a potenziale zero) per cavi di collegamento di max. 0,5 mm²

Varianti della presa

Tipo F	Tipo G	Tipo E	Tipo J	Tipo L

4.1 Indicatore LED

Blu (BU)

Stato	Funzione
Si accende 1 volta a lungo	La presa radiocomandata riceve corrente
Si accende 1 volta brevemente	Riconoscimento di un codice radio valido per il canale 1
Si accende 2 volte brevemente	Riconoscimento di un codice radio valido per il canale 2
Si accende 3 volte brevemente	Riconoscimento di un codice radio valido per il canale 3
Si accende 4 volte brevemente*	Riconoscimento di un codice radio valido per il canale 4*
Lampeggia 1 volta	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 1
Lampeggia 2 volte	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 2
Lampeggia 3 volte	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 3
Lampeggia 4 volte*	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 4*
Lampeggia rapidamente dopo un lento lampeggiamento	Durante l'apprendimento è stato riconosciuto un codice radio valido
Lampeggia lentamente per 5 sec., lampeggia rapidamente per 2 sec.	Viene effettuato e portato a termine il reset del dispositivo
Spento	Modalità operativa

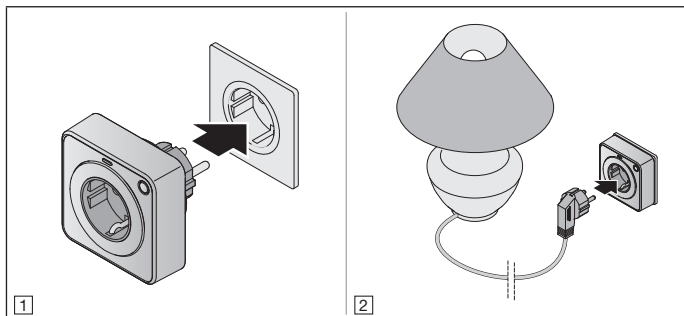
Verde (GN)

Stato	Funzione
Acceso	La presa radiocomandata è attivata
Spento	La presa radiocomandata è disattivata

* solo per presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur

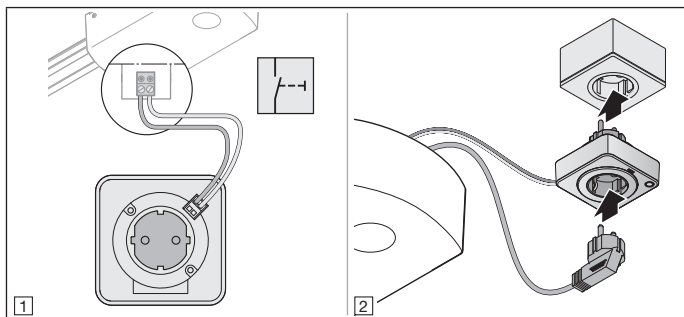
5 Collegamento

FES 1 BiSecur



1. Inserire la presa radiocomandata in una presa.
– Il LED blu lampeggia a lungo 1 volta.
2. Inserire il connettore dell'utenza da attivare (p. es. lampada) nella presa radiocomandata.

FES 1-1 BiSecur



1. Collegare la presa radiocomandata con la motorizzazione tramite il cavo di collegamento in dotazione.
2. Inserire il connettore della motorizzazione portone da attivare nella presa radiocomandata.

3. Inserire la presa radiocomandata in una presa.
 – Il LED blu lampeggia a lungo 1 volta.

NOTE:

- La scelta della posizione può influire sulla portata.
- Non azionare più prese radiocomandate contemporaneamente.
- Potenza massima consentita dell'utenza collegata:
 - Carico ohmico: max. 2,5 kW / 250 V AC / 50 Hz
 - Carico induttivo: max. 500 W / 250 V AC / 50 Hz

6 Funzioni di comando delle prese radiocomandate

6.1 Presa radiocomandata FES 1 BiSecur

Canale	Funzione
1	Accensione / spegnimento (comando ad impulsi sequenziali: on, off, on...)
2	Accensione
3	Spegnimento

Con i canali 1 – 3 si aziona un'utenza (p. es. lampada).

6.2 Presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur

Canale	Funzione
1	Accensione / spegnimento (comando ad impulsi sequenziali: on, off, on...)
2	Accensione
3	Spegnimento
4	Impulso per motorizzazione portone

Con i canali 1 – 3 si aziona un'utenza (p. es. motorizzazione portone, lampada).
 Se una motorizzazione portone è collegata alla presa radiocomandata tramite il cavo di collegamento in dotazione è possibile comandarla ad impulsi attraverso il canale 4.

NOTA:

Prima di utilizzare la presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur controllare se la motorizzazione da collegare può essere comandata per impulso.

7 Apprendimento di un codice radio

CAUTELA

Pericolo a causa dell'accensione involontaria di apparecchi

Quando si opera con apparecchi è possibile accenderli involontariamente, ad es. attivare dei macchinari.

- ▶ Assicurarsi che il comando di apparecchi non rappresenti un pericolo per persone od oggetti o che tali rischi siano coperti da dispositivi di sicurezza.
- ▶ Osservare le indicazioni del produttore relative agli apparecchi da azionare.
- ▶ I macchinari non devono poter essere attivati involontariamente.

CAUTELA

Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria del portone*

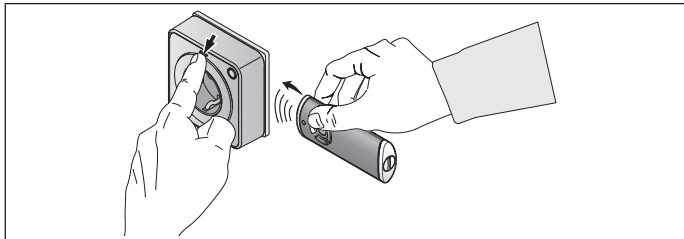
Durante il processo di apprendimento sul sistema radio possono verificarsi manovre accidentali del portone.

- ▶ Durante l'apprendimento del sistema radio fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di comando dell'impianto.

Sulla presa radiocomandata possono essere appresi max. 100 codici radio e ripartiti sui canali disponibili. Se lo stesso codice viene appreso su due canali diversi, viene cancellato dal canale su cui è stato salvato per primo. Se vengono appresi più di 100 codici radio, vengono cancellati quelli appresi per primi.

* solo per presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur

7.1 Apprendimento di codici radio



1. Attivare il canale desiderato premendo il tasto **P**.
 - Premere 1 volta il tasto **P** per attivare il canale 1.
 - Premere 2 volte il tasto **P** per attivare il canale 2.
 - Premere 3 volte il tasto **P** per attivare il canale 3.
 - Premere 4 volte il tasto **P** per attivare il canale 4*.
2. Portare il telecomando che deve trasmettere il suo codice radio in modalità **Trasmissione/Invio**.

Riconoscimento di un codice radio valido, il LED lampeggia velocemente di blu e si spegne.

Il ricevitore è in modalità di apprendimento.

Per interrompere la modalità di apprendimento:

- Premere il tasto **P** fino a quando non si spegne il LED.
oppure
- Attendere il timeout.

Timeout:

Se il ricevitore non riconosce un codice radio valido entro 25 secondi, ritorna automaticamente alla modalità operativa.

* solo per presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur

8 Funzionamento

8.1 Comando via radio

I canali 1 – 3 (FES 1 BiSecur) e i canali 1 – 4 (FES 1-1 BiSecur) possono essere comandati via radio. In modalità operativa la presa radiocomandata segnala il riconoscimento di un codice radio valido con l'accensione del LED blu.

Riconoscimento di un codice radio valido	Il LED si accende
Canale 1	1 × brevemente
Canale 2	2 × brevemente
Canale 3	3 × brevemente
Canale 4*	4 × brevemente

NOTA:

Se il codice radio del tasto del telecomando appreso è stato copiato in precedenza da un altro telecomando, il tasto deve essere premuto una seconda volta al **primo** azionamento.

8.2 Comando tramite il tasto T

L'impulso per il canale 1 può essere generato anche con il tasto **T**.

8.3 Comportamento in caso di black-out

Se la presa radiocomandata non riceve tensione, allora

- i relè si diseccitano.
- viene salvato l'ultimo stato operativo.

8.4 Comportamento al ritorno della corrente

Al ritorno della corrente la presa radiocomandata ritorna alla modalità operativa in cui si trovava prima del blackout.

* solo per presa radiocomandata FES 1-1 BiSecur

9 Riscontro delle funzioni di comando

Se un trasmettitore (p. es. HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) o la App BiSecur generano un comando per il riscontro automatico, la presa radiocomandata riporta esclusivamente lo stato attuale del relè 1.

	Relè 1	Trasmettitore BiSecur	App BiSecur
Funzioni di comando	Eccitato	LED: verde	Acceso
	Diseccitato	LED: rosso	Spento
Nessuna segnalazione		LED: arancione	Nessun dato disponibile

9.1 Nessuna segnalazione

Se un trasmettitore (p. es. HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) o la App BiSecur non ricevono un riscontro dopo l'invio del comando, allora è presente un errore di comunicazione.

- Il LED sul telecomando lampeggia 4 x rapidamente in arancione.
- La App BiSecur App mostra **Nessun dato disponibile**.
Vedere le istruzioni per l'uso per BiSecur Home (www.bisecur-home.com).

10 Reset del dispositivo

Con i seguenti passi si cancellano tutti i codici radio.

1. Premere il tasto **P** e tenerlo premuto.
 - Il LED lampeggia lentamente di blu per 5 secondi.
 - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
2. Rilasciare il tasto **P**.
Tutti i codici radio sono cancellati.

NOTA:

Se il tasto **P** viene rilasciato troppo presto, il reset dell'apparecchio viene interrotto e i codici radio non vengono cancellati.

11 Pulizia



PERICOLO

Tensione di rete

In caso di contatto con la tensione di rete sussiste il pericolo di folgorazione. Durante i lavori di pulizia osservare la seguente indicazione:

- Pulire la presa radiocomandata solo in assenza di tensione.

ATTENZIONE

Danneggiamento della presa radiocomandata dovuto a pulizia errata

La pulizia della presa radiocomandata con detergenti inadatti può aggredire la superficie.

- Pulire la presa radiocomandata solo con un panno pulito, morbido e umido.

12 Smaltimento



Apparecchi elettrici ed elettronici non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.



13 Dati tecnici

Tipo	Presa radiocomandata FES 1 BiSecur Presa radiocomandata FES 1-1 Bisecur
Frequenza	868 MHz
Alimentazione elettrica	100–240 V AC, 50/60 Hz
Temperatura ambiente consentita	da –20 °C a +60 °C
Tipo di protezione	IP 20
Carico ammissibile dei contatti relè	Carico ohmico: max. 2,5 kW, 250 V AC, 50/60 Hz Carico induttivo: max. 500 W, 250 V AC, 50/60 Hz
Carico max. sui contatti	24 V DC, 110 mA (uscita impulso, non azionabile)

14 Dichiarazione CE di conformità

(ai sensi della direttiva R&TTE 1999/5/CE)

Con la presente la

Ditta

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dichiara che questo

Apparecchio

Presa radiocomandata per il comando di utenze elettriche
(FES 1 BiSecur)

Presa radiocomandata per il comando di motorizzazioni
portone e utenze elettriche (FES 1-1 BiSecur)

Denominazione articolo	Denominazione tipo
FES 1 BiSecur	FES1-868-BS
FES 1-1 BiSecur	FES1-1-868-BS

nella struttura, nel tipo e nella versione da lei messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali e ad altre prescrizioni rilevanti della direttiva 1999/5/CE.

La presente dichiarazione perde validità qualora l'apparecchio sia stato modificato senza espressa approvazione.

Norme e specifiche applicate o consultate

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 301 489-3

EN 61058-1

EN 300 220-2

2009/125/CE

EN 62479

EN 301 489-1

Questo apparecchio può essere messo in funzione in tutti i paesi europei, in Norvegia, Svizzera e altri stati.

Steinhagen, 16/10/2015



p.p. Axel Becker

Direttore amministrativo

Índice

1	Acerca de estas instrucciones	75
2	Indicaciones de seguridad.....	75
2.1	Uso apropiado	75
2.2	Indicaciones de seguridad sobre el funcionamiento de la caja de enchufe vía radiofrecuencia.....	76
3	Volumen de suministro.....	77
4	Descripción de la caja de enchufe vía radiofrecuencia	78
4.1	Indicación LED.....	79
5	Conexión.....	80
6	Funciones de conmutación de las cajas de enchufe vía radiofrecuencia	81
6.1	Caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1 BiSecur	81
6.2	Caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur.....	81
7	Aprendizaje de un código de radiofrecuencia	82
7.1	Aprendizaje de los códigos de radiofrecuencia.....	83
8	Funcionamiento	84
8.1	Manejo por radiofrecuencia.....	84
8.2	Manejo mediante el pulsador T	84
8.3	Comportamiento en caso de fallo de corriente	84
8.4	Comportamiento tras el restablecimiento de la corriente	84
9	Retroalimentación de las funciones de conmutación.....	85
9.1	Sin retroalimentación	85
10	Restablecimiento de los ajustes del aparato.....	85
11	Limpieza	86
12	Reciclaje	86
13	Datos técnicos	86
14	Declaración CE de conformidad	87

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Estimada cliente, estimado cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.

Encontrará más información sobre el manejo de los componentes de radiofrecuencia en Internet: **www.hoermann.com**.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

La caja de enchufe vía radiofrecuencia **FES 1 BiSecur** es un receptor bidireccional para conmutar consumidores eléctricos (p. ej., encender y apagar una lámpara). Esta caja de enchufe dispone de una salida de relé (230 V CA) que puede conmutar manualmente o por radiofrecuencia.

La caja de enchufe vía radiofrecuencia **FES 1-1 BiSecur** es un receptor bidireccional para conmutar automatismos para puerta (conexión y desconexión, impulso), así como consumidores eléctricos (p. ej., encender y apagar una lámpara).

La caja de enchufe vía radiofrecuencia **FES 1-1 BiSecur** dispone de dos salidas de relé (24 V CC y 230 V CA) que en parte puede conmutar manualmente o por radiofrecuencia.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2.2 Indicaciones de seguridad sobre el funcionamiento de la caja de enchufe vía radiofrecuencia

	 PELIGRO
Tensión de red	
En caso de contacto con la tensión de red existe peligro de electrocución. Por este motivo, tenga en cuenta las siguientes indicaciones: ▶ La instalación eléctrica por la obra debe corresponder a las disposiciones de seguridad pertinentes (100–240 V CA, 50/60 Hz). ▶ Utilice la caja de enchufe vía radiofrecuencia únicamente en cajas de enchufe correctas. ▶ Nunca utilice aparatos defectuosos. ▶ No abra la carcasa de la caja de enchufe vía radiofrecuencia. Al abrirla, corre el riesgo de entrar en contacto con las piezas bajo tensión. ▶ El consumidor conectado solo se separa de la red de forma monopolar. Hasta que no desconecta la caja de enchufe vía radiofrecuencia de la red, está bajo tensión.	

 PRECAUCIÓN
Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental* ▶ Ver indicación de advertencia, capítulo 7

ATENCIÓN
Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente Si no se tiene en cuenta, puede perjudicarse el funcionamiento. Proteja la caja de enchufe vía radiofrecuencia de los siguientes efectos: • Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: –20 °C a +60 °C) • Humedad • Polvo

* solo en la caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur

INDICACIONES:

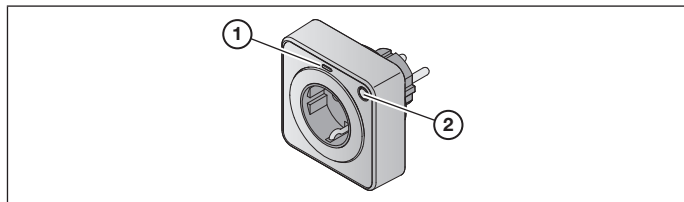
- Utilice la caja de enchufe vía radiofrecuencia únicamente en espacios secos.
- Observe las normas e indicaciones del fabricante del aparato que pretende conmutar.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia, realice una prueba de funcionamiento.
- Utilice exclusivamente piezas originales para la puesta en marcha o la ampliación del sistema de radiofrecuencia.
- No realice ninguna modificación en la caja de enchufe vía radiofrecuencia.
- Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.
- La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

3 Volumen de suministro

- Caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur
- Cable de conexión de dos hilos, 2 m (solo en la caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur)
- Instrucciones de servicio

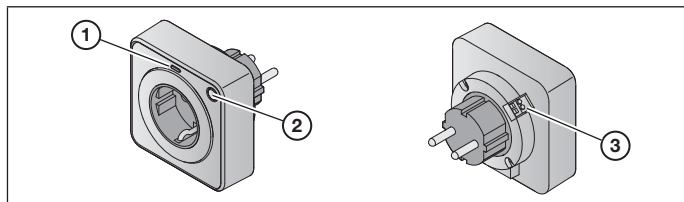
4 Descripción de la caja de enchufe vía radiofrecuencia

FES 1 BiSecur



- 1 Pulsador **P** (memorizar / reiniciar) con LED azul (BU)
- 2 Pulsador **T** (impulso ON / OFF) con LED verde (GN)

FES 1-1 BiSecur



- 1 Pulsador **P** (memorizar / reiniciar) con LED azul (BU)
- 2 Pulsador **T** (impulso ON / OFF) con LED verde (GN)
- 3 Borne de conexión bipolar (contacto libre de potencial) para cables de conexión de máx. 0,5 mm²

Variantes de enchufe

Tipo F	Tipo G	Tipo E	Tipo J	Tipo L

4.1 Indicación LED

Azul (BU)

Estado	Función
Brilla prolongadamente una vez	La caja de enchufe vía radiofrecuencia recibe corriente
Brilla brevemente una vez	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 1
Brilla brevemente 2 veces	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 2
Brilla brevemente 3 veces	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 3
Brilla brevemente 4 veces	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 4
Parpadea una vez	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 1
Parpadea 2 veces	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 2
Parpadea 3 veces	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 3
Parpadea 4 veces*	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 4*
Parpadea rápido después del parpadeo lento	Durante el aprendizaje se ha reconocido un código de radiofrecuencia válido
Parpadea lento durante 5 s, parpadea rápido durante 2 s	Se realiza o concluye un reset a los ajustes de fábrica
Apagado	Modo operativo

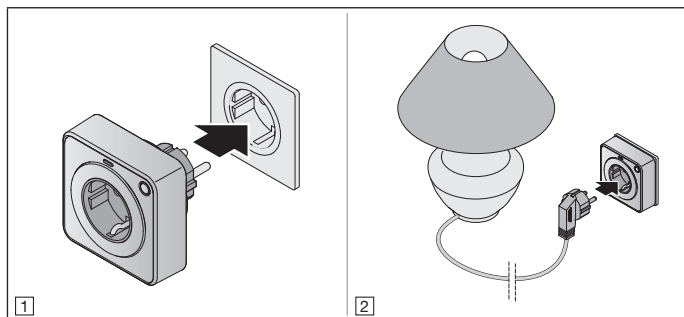
Verde (GN)

Estado	Función
Conectado	La caja de enchufe vía radiofrecuencia está conectada
Apagado	La caja de enchufe vía radiofrecuencia está apagada

* solo en la caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur

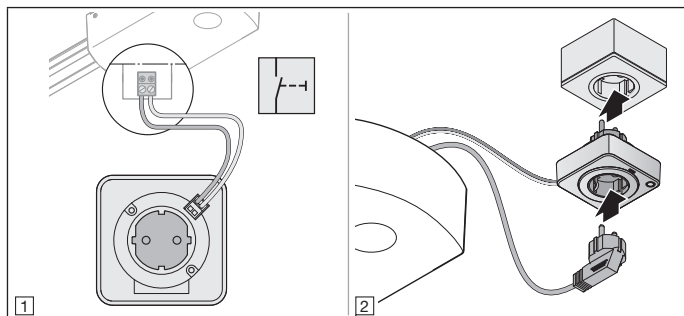
5 Conexión

FES 1 BiSecur



1. Enchufe la caja de enchufe vía radiofrecuencia en una caja de enchufe.
– El LED azul brilla prolongadamente una vez.
2. Inserte el enchufe del consumidor que desea conmutar (p. ej., una lámpara) en la caja de enchufe vía radiofrecuencia.

FES 1-1 BiSecur



1. Conecte la caja de enchufe vía radiofrecuencia con el automatismo mediante el cable de conexión suministrado.
2. Inserte el enchufe del automatismo para puerta en la caja de enchufe vía radiofrecuencia.

3. Enchufe la caja de enchufe vía radiofrecuencia en una caja de enchufe.
 - El LED azul brilla prolongadamente una vez.

INDICACIONES:

- La elección de la ubicación puede influir sobre el alcance.
- No conecte en serie varias cajas de enchufe vía radiofrecuencia.
- Potencia admitida del consumidor conectado:
 - carga óhmica: máx. 2,5 kW / 250 V CA / 50 Hz
 - carga inductiva: máx. 500 W / 250 V CA / 50 Hz

6 Funciones de conmutación de las cajas de enchufe vía radiofrecuencia

6.1 Caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1 BiSecur

Canal	Función
1	Conexión / desconexión (control de secuencia de impulsos: conexión, desconexión, conexión...)
2	Conectado
3	Desconectado

Con los canales 1 – 3 conmuta un consumidor (p. ej., lámpara).

6.2 Caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur

Canal	Función
1	Conexión / desconexión (control de secuencia de impulsos: conexión, desconexión, conexión...)
2	Conectado
3	Desconectado
4	Impulso para el automatismo para puerta

Con los canales 1 – 3 conmuta un consumidor (p. ej., un automatismo para puerta, una lámpara). Si se conecta el automatismo para puerta con la caja de enchufe vía radiofrecuencia con el cable de conexión suministrado, puede manejar el automatismo por impulsos a través del canal 4.

NOTA:

Antes de utilizar la caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur, compruebe que el automatismo que quiere conectar se pueda controlar mediante un impulso.

7 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia



PRECAUCIÓN

Peligro por encendido accidental de aparatos

El manejo de aparatos puede provocar un encendido accidental, p. ej., se pueden poner máquinas en funcionamiento.

- ▶ Asegúrese de que el manejo de aparatos no suponga un riesgo para las personas ni para los objetos, o compruebe que estos riesgos queden cubiertos por dispositivos de seguridad.
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante de los aparatos que va a controlar.
- ▶ Las máquinas no se pueden poner en funcionamiento de forma accidental.



PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental*

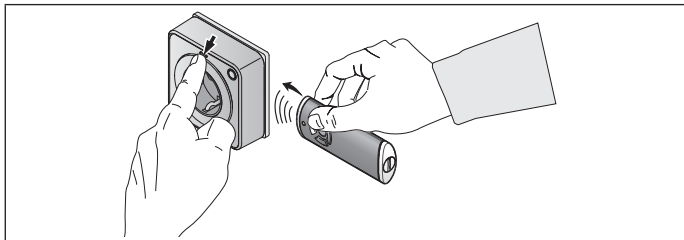
Durante el proceso de aprendizaje del sistema de radiofrecuencia pueden producirse recorridos de puerta no intencionados.

- ▶ Al memorizar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la instalación.

Se pueden memorizar un máximo de 100 códigos de radiofrecuencia en la caja de enchufe vía radiofrecuencia. Pueden repartirse entre los canales existentes. Si se memoriza el mismo código de radiofrecuencia en dos canales diferentes, se borra en el canal que se ha memorizado primero. Si se memorizan más de 100 códigos de radiofrecuencia, se borran los primeros códigos de radiofrecuencia memorizados.

* solo en la caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur

7.1 Aprendizaje de los códigos de radiofrecuencia



1. Active el canal deseado presionando el pulsador **P**.
 - Presione una vez el pulsador **P** para activar el canal 1.
 - Presione 2 veces el pulsador **P** para activar el canal 2.
 - Presione 3 veces el pulsador **P** para activar el canal 3.
 - Presione 4 veces el pulsador **P** para activar el canal 4*.
2. Conmute el emisor manual, que debe transferir su código de radiofrecuencia, al modo de **Transferencia / Emisión**.

Si se reconoce un código de radiofrecuencia válido, el LED parpadea rápido en color azul, y se apaga.

El receptor está en modo de aprendizaje.

Para interrumpir el modo de aprendizaje:

- Pulse el pulsador **P** hasta que el LED se apague.
o bien
- Espere el timeout.

Timeout:

Si el receptor no reconoce ningún código de radiofrecuencia válido dentro de 25 segundos, el emisor vuelve automáticamente al funcionamiento normal.

* solo en la caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur

8 Funcionamiento

8.1 Manejo por radiofrecuencia

Puede controlar los canales 1 – 3 (FES 1 BiSecur) y los canales 1 – 4 (FES 1-1 BiSecur) por radiofrecuencia. Si la caja de enchufe vía radiofrecuencia reconoce un código de radiofrecuencia válido, lo indica en el modo operativo mediante la iluminación del LED azul.

Se reconoce un código de radiofrecuencia válido	LED brilla
Canal 1	una vez brevemente
Canal 2	2 veces brevemente
Canal 3	3 veces brevemente
Canal 4*	4 veces brevemente

NOTA:

Si el código de radiofrecuencia del pulsador del emisor manual memorizado se había copiado previamente de otro emisor manual, deberá presionarse dos veces el pulsador del emisor manual memorizado en la **primera** activación.

8.2 Manejo mediante el pulsador T

El impulso para el canal 1 también se puede dar mediante el pulsador **T**.

8.3 Comportamiento en caso de fallo de corriente

Si se produce un fallo de corriente en la caja de enchufe vía radiofrecuencia:

- se desconectan los relés
- se memoriza el último estado de funcionamiento

8.4 Comportamiento tras el restablecimiento de la corriente

Cuando se restablece la corriente, la caja de enchufe vía radiofrecuencia vuelve a estar en el estado de funcionamiento previo al fallo de tensión.

* solo en la caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 BiSecur

9 Retroalimentación de las funciones de conmutación

Si el emisor (p. ej., HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) o la App BiSecur activan un comando de retroalimentación automática, la caja de enchufe vía radiofrecuencia transmite únicamente el estado actual del relé 1.

	Relé 1	Emisor BiSecur	App BiSecur
Funciones de conmutación	Activado	LED: verde	Conectado
	Desconectado	LED: rojo	Desconectado
Sin retroalimentación		LED: naranja	Ningún dato disponible

9.1 Sin retroalimentación

Si un emisor (p. ej., HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) o la App BiSecur no recibe ninguna retroalimentación de la caja de enchufe vía radiofrecuencia después de un comando, existe un fallo de comunicación.

- El LED en el emisor manual parpadea 4 veces rápido en color naranja.
- La App BiSecur muestra **Ningún dato disponible**.

Ver instrucciones de funcionamiento BiSecur Home (www.bisecur-home.com).

10 Restablecimiento de los ajustes del aparato

Todos los códigos de radiofrecuencia se borran siguiendo los siguientes pasos.

1. Presione el pulsador **P** y manténgalo presionado.
 - El LED parpadea lento durante 5 segundos en color azul.
 - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
2. Suelte el pulsador **P**.

Todos los códigos de radiofrecuencia han sido borrados.

NOTA:

Si se suelta antes de tiempo el pulsador **P**, se interrumpe el reset del aparato y no se borran los códigos de radiofrecuencia.

11 Limpieza

	 PELIGRO
Tensión de red	
En caso de contacto con la tensión de red existe peligro de electrocución. Tenga en cuenta la siguiente indicación durante los trabajos de limpieza: ► Limpie la caja de enchufe vía radiofrecuencia únicamente cuando esté sin tensión.	

ATENCIÓN
Daño de la caja de enchufe vía radiofrecuencia por una limpieza incorrecta Si para la limpieza de la caja de enchufe vía radiofrecuencia se utilizan productos inapropiados, puede dañarse la superficie. ► Limpie la caja de enchufe vía radiofrecuencia solo con un paño húmedo.

12 Reciclaje



Los dispositivos eléctricos y electrónicos no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.



13 Datos técnicos

Tipo	Caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1 BiSecur Caja de enchufe vía radiofrecuencia FES 1-1 Bisecur
Frecuencia	868 MHz
Alimentación de tensión	100–240 V CA, 50/60 Hz
Temperatura ambiente admisible	–20 °C a +60 °C
Índice de protección	IP 20
Carga admisible de los contactos de relé	carga óhmica: máx. 2,5 kW, 250 V CA, 50/60 Hz carga inductiva: máx. 500 W, 250 V CA, 50/60 Hz
Carga de contacto máx.	24 V CC, 110 mA (salida de impulso, no conmutable)

14 Declaración CE de conformidad

(conforme a la directiva R&TTE 1999/5/CE)

Por la presente, la

Empresa

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declara que el

Aparato

Caja de enchufe vía radiofrecuencia para el control de consumidores eléctricos (FES 1 BiSecur)
Caja de enchufe vía radiofrecuencia para el control de automatismos para puerta y consumidores eléctricos (FES 1-1 BiSecur)

Denominación del artículo	Denominación del tipo
FES 1 BiSecur	FES1-868-BS
FES 1-1 BiSecur	FES1-1-868-BS

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada a las exigencias básicas y a todas las prescripciones pertinentes de la directiva 1999/5/CE.

En caso de una modificación de los aparatos no autorizada, pierde validez la presente declaración.

Normas y especificaciones aplicadas y consultadas:

EN 60950-1	EN 300 220-1	EN 301 489-3
EN 61058-1	EN 300 220-2	2009/125/CE
EN 62479	EN 301 489-1	

Este aparato puede comercializarse en todos los países de la UE, Noruega, Suiza y otros países.
Steinhagen, 16/10/2015



ppa. Axel Becker
Dirección

Índice

1	Acerca destas instruções	89
2	Instruções de segurança	89
2.1	Utilização segundo as disposições	89
2.2	Instruções de segurança para a operação da tomada com radiofrequência	90
3	Volume de entrega	91
4	Descrição da tomada com radiofrequência	92
4.1	Indicação de LED	93
5	Ligação	94
6	Funções de comando das tomadas com radiofrequência	95
6.1	Tomada com radiofrequência FES 1 BiSecur	95
6.2	Tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur	95
7	Programação de um código de radiofrequência	96
7.1	Programação do código de radiofrequência	97
8	Funcionamento	98
8.1	Acionamento por radiofrequência	98
8.2	Acionamento através da tecla T	98
8.3	Comportamento aquando de falhas na tensão	98
8.4	Comportamento após o retorno da tensão	98
9	Aviso de retorno das funções de comando	99
9.1	Sem comunicação de retorno	99
10	Reset ao equipamento	99
11	Limpeza	100
12	Tratamento	100
13	Dados técnicos	100
14	Declaração de conformidade CE	101

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Exma. Cliente, Exmo. Cliente

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

1 Acerca destas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

Mais informações sobre o manuseamento de componentes com radiofrequência encontram-se na Internet em **www.hoermann.com**.

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização segundo as disposições

A tomada com radiofrequência **FES 1 BiSecur** é um recetor bidirecional para o comando de consumidores elétricos (p. ex., ligar ou desligar uma lâmpada). Esta tomada dispõe de uma saída de relé (230 V AC) que pode ser comandada manualmente ou através de radiofrequência.

A tomada com radiofrequência **FES 1-1 BiSecur** é um recetor bidirecional para o comando de automatismos de portas (ligar e desligar, impulso) e consumidores elétricos (p. ex., ligar ou desligar uma lâmpada).

A tomada com radiofrequência **FES 1-1 BiSecur** dispõe de duas saídas de relé (24 V DC e 230 V AC) que, em parte, podem ser comandadas manualmente ou através de radiofrequência.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorretos.

2.2 Instruções de segurança para a operação da tomada com radiofrequência

	 PERIGO
Tensão de rede Aquando do contacto com tensão de rede existe o perigo de um choque elétrico mortal. Por essa razão, cumpra impreterivelmente as seguintes instruções: ▶ A instalação elétrica a realizar pelo cliente terá de corresponder às respetivas normas de segurança (100–240 V AC, 50 / 60 Hz). ▶ Use a tomada com radiofrequência apenas em tomadas conformes com a regulamentação. ▶ Em caso algum, use aparelhos defeituosos. ▶ Não abra a caixa da tomada com radiofrequência. Se abrir a tomada, corre o risco de entrar em contacto com componentes sob tensão. ▶ O consumidor ligado é separado da rede em apenas 1 polo. A tomada com radiofrequência deixa de estar sob tensão apenas depois de ter sido desligada da rede.	

 CUIDADO
Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida da porta* ▶ Ver instrução de aviso, capítulo 7

ATENÇÃO
Danificação da função devido às influências ambientais Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função! Proteja a tomada com radiofrequência das seguintes influências: • Insolação direta (temperatura ambiente admissível: –20 °C a +60 °C) • Humidade • Poeira

* apenas na tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur

NOTAS:

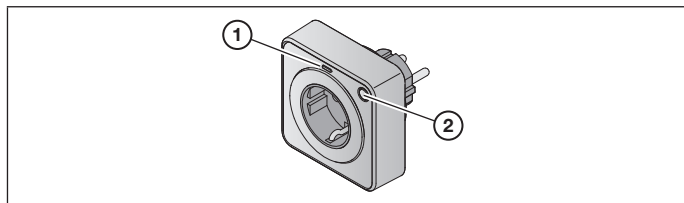
- Use a tomada com radiofrequência apenas em espaços secos.
- Cumpra as normas e as instruções do fabricante do aparelho que pretende comandar.
- Após a programação ou a extensão do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.
- Para a colocação em funcionamento ou extensão do sistema de radiofrequência utilize exclusivamente peças de origem.
- Não faça nenhuma alteração na tomada com radiofrequência.
- As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
- Os telemóveis GSM 900 podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

3 Volume de entrega

- Tomada com radiofrequência FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur
- Cabo de ligação de 2 fios, 2 m (apenas na tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur)
- Instruções de funcionamento

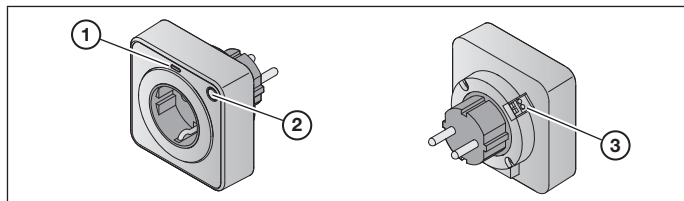
4 Descrição da tomada com radiofrequência

FES 1 BiSecur



- 1 Tecla **P** (programação / reset) com LED azul (BU)
- 2 Tecla **T** (impulso LIGADO / DESLIGADO) com LED verde (GN)

FES 1-1 BiSecur



- 1 Tecla **P** (programação / reset) com LED azul (BU)
- 2 Tecla **T** (impulso LIGADO / DESLIGADO) com LED verde (GN)
- 3 Terminal de ligação de 2 polos (contacto sem potência) para cabos de ligação de 0,5 mm², no máx.

Variantes de tomadas

Modelo F	Modelo G	Modelo E	Modelo J	Modelo L

4.1 Indicação de LED

Azul (BU)

Estado	Função
Iluminado 1 x prolongadamente	A tomada com radiofrequência recebe corrente
Iluminado 1 x brevemente	É reconhecido um código de radiofrequência válido para o canal 1
Iluminado 2 x brevemente	É reconhecido um código de radiofrequência válido para o canal 2
Iluminado 3 x brevemente	É reconhecido um código de radiofrequência válido para o canal 3
Iluminado 4 x brevemente*	É reconhecido um código de radiofrequência válido para o canal 4*
Pisca 1 x	O recetor encontra-se no modo de programação para o canal 1
Pisca 2 x	O recetor encontra-se no modo de programação para o canal 2
Pisca 3 x	O recetor encontra-se no modo de programação para o canal 3
Pisca 4 x *	O recetor encontra-se no modo de programação para o canal 4*
Pisca rapidamente depois de piscar lentamente	Aquando da programação, foi reconhecido um código de radiofrequência válido
Pisca lentamente durante 5 segundos, pisca rapidamente durante 2 segundos	O reset ao equipamento está em execução ou está concluído
Desligado	Modo de funcionamento

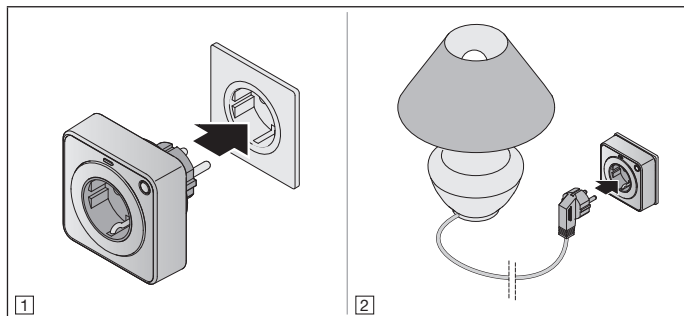
Verde (GN)

Estado	Função
Ligado	A tomada com radiofrequência está ligada
Desligado	A tomada com radiofrequência está desligada

* apenas na tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur

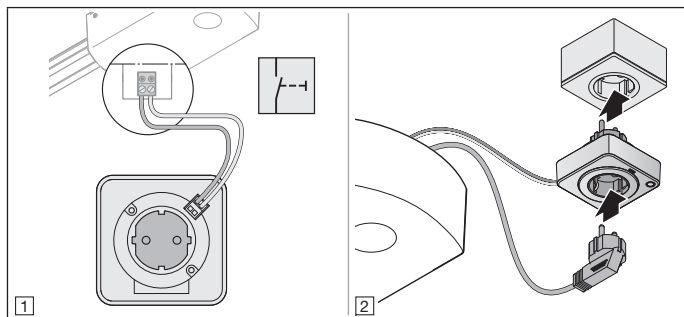
5 Ligação

FES 1 BiSecur



1. Introduza a tomada com radiofrequência numa tomada.
– O LED azul acende 1 × prolongadamente.
2. Introduza a ficha do consumidor a ligar (p. ex., uma lâmpada) na tomada com radiofrequência.

FES 1-1 BiSecur



1. Ligue a tomada com radiofrequência ao seu automatismo usando para o efeito o cabo de ligação fornecido.
2. Introduza a ficha do automatismo para portas a ligar na tomada com radiofrequência.

3. Introduza a tomada com radiofrequência numa tomada.
- O LED azul acende 1 x prolongadamente.

NOTAS:

- A sua localização pode influenciar o alcance.
- Não ligue várias tomadas com radiofrequência seguidas.
- Potência permitida do consumidor ligado:
 - carga ôhmica: máx. 2,5 kW / 250 V AC / 50 Hz
 - carga indutiva: máx. 500 W / 250 V AC / 50 Hz

6 Funções de comando das tomadas com radiofrequência

6.1 Tomada com radiofrequência FES 1 BiSecur

Canal	Função
1	Ligado / Desligado (quadro sequencial por impulso: ligado, desligado, ligado...)
2	Ligado
3	Desligado

Com os canais 1–3 pode ser comandado um consumidor (p. ex., uma lâmpada).

6.2 Tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur

Canal	Função
1	Ligado / Desligado (quadro sequencial por impulso: ligado, desligado, ligado...)
2	Ligado
3	Desligado
4	Impulso para automatismo de portas

Com os canais 1–3 pode ser comandado um consumidor (p. ex., automatismo para portas, lâmpada). Se o automatismo para portas estiver ligado à tomada com radiofrequência através do cabo de ligação fornecido, o automatismo pode ser operado através do canal 4 por impulso.

NOTA:

Antes de utilizar a tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur, verifique se o automatismo que pretende ligar pode ser comandado por um impulso.

7 Programação de um código de radiofrequência

CUIDADO

Perigo devido à ligação inadvertida de equipamentos

Devido ao acionamento de equipamentos, pode verificar-se uma ligação inadvertida, p. ex. as máquinas podem ser colocadas em funcionamento.

- ▶ Certifique-se que, através do acionamento, não se verifiquem riscos para pessoas ou objetos ou esses riscos estejam cobertos por dispositivos de segurança.
- ▶ Cumpra as instruções do fabricante dos equipamentos a comandar.
- ▶ As máquinas não podem ser colocadas, inadvertidamente, em funcionamento.

CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida da porta*

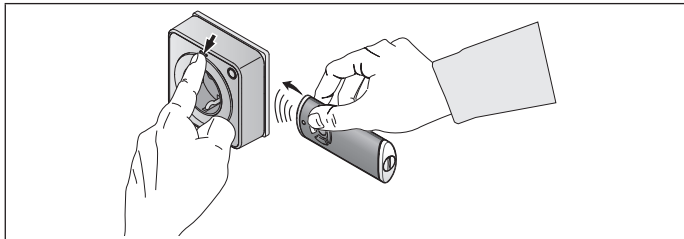
Aquando do processo de ajuste no sistema de radiofrequência podem verificar-se deslocações de porta não intencionais.

- ▶ Aquando da programação do sistema de radiofrequência tenha em atenção, que na área de movimento do dispositivo não se encontrem pessoas ou objetos.

Podem ser programados, no máx., 100 códigos de radiofrequência na tomada com radiofrequência. Podem ser distribuídos pelos canais existentes. Se o mesmo código de radiofrequência for programado em dois canais diferentes, será anulada a programação no primeiro canal programado. Se forem programados mais de 100 códigos de radiofrequência, serão anulados os códigos de radiofrequência memorizados em primeiro lugar.

* apenas na tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur

7.1 Programação do código de radiofrequência



1. Ative o canal pretendido premindo a tecla **P**.
 - ▶ Prima a tecla **P** 1 x para ativar o canal 1.
 - ▶ Prima a tecla **P** 2 x para ativar o canal 2.
 - ▶ Prima a tecla **P** 3 x para ativar o canal 3.
 - ▶ Prima a tecla **P** 4 x para ativar o canal 4*.
2. Coloque o emissor, que deve transmitir o seu código de radiofrequência, no modo de **transmissão / emissão**.

Se for reconhecido um código de radiofrequência válido, o LED pisca rapidamente a azul e desliga-se.

O recetor está no modo de programação.

Para interromper o modo de programação:

- ▶ Prima a tecla **P** até o LED se desligar.
- ou
- ▶ Espere pelo Timeout.

Timeout:

Se o recetor, durante 25 segundos, não reconhecer nenhum código de radiofrequência válido, então o recetor passa automaticamente para o modo de funcionamento.

* apenas na tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur

8 Funcionamento

8.1 Acionamento por radiofrequência

Pode acionar os canais 1 – 3 (FES 1 BiSecur) e os canais 1 – 4 (FES 1-1 BiSecur) por radiofrequência. A tomada com radiofrequência sinaliza, no modo de funcionamento, o reconhecimento de um código de radiofrequência válido através da iluminação do LED azul.

É reconhecido um código de radiofrequência válido	O LED encontra-se iluminado
Canal 1	1 × brevemente
Canal 2	2 × brevemente
Canal 3	3 × brevemente
Canal 4*	4 × brevemente

NOTA:

Se o código de radiofrequência da tecla do emissor programado tiver sido copiado por um outro emissor, a tecla do emissor tem de ser premida uma segunda vez aquando do **primeiro** funcionamento.

8.2 Acionamento através da tecla T

O impulso para o canal 1 pode também verificar-se através da tecla **T**.

8.3 Comportamento aquando de falhas na tensão

Se faltar a tensão na tomada com radiofrequência,

- disparam os relés.
- é memorizado o último estado de operação.

8.4 Comportamento após o retorno da tensão

Havendo novamente tensão, a tomada com radiofrequência volta ao estado de operação que tinha antes da falha da tensão.

* apenas na tomada com radiofrequência FES 1-1 BiSecur

9 Aviso de retorno das funções de comando

Quando um emissor (p. ex., HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) ou a aplicação BiSecur provoca uma ordem para a resposta automática, a tomada com radiofrequência informa apenas sobre o estado atual do relé 1.

	Relé 1	Emissor BiSecur	Aplicação BiSecur
Funções de comando	ativado	LED: verde	Ligado
	desativado	LED: vermelho	Desligado
Sem comunicação de retorno		LED: cor-de-laranja	Sem dados disponíveis

9.1 Sem comunicação de retorno

Quando um emissor (p. ex., HS 5 BiSecur, FIT 5 BiSecur) ou a aplicação BiSecur não recebe qualquer resposta automática após a ordem, há um erro de comunicação.

- O LED no emissor pisca 4 x rapidamente a cor-de-laranja.
- A aplicação BiSecur mostra **Sem dados disponíveis**.
Ver instruções de funcionamento para BiSecur Home (www.bisecur-home.com).

10 Reset ao equipamento

Todos os códigos de radiofrequência serão anulados, se forem seguidos os seguintes passos.

1. Prima a tecla **P** e mantenha-a premida.
 - O LED pisca lentamente durante 5 segundos a azul.
 - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
2. Solte a tecla **P**.
Todos os códigos de radiofrequência encontram-se anulados.

NOTA:

Se a tecla **P** for antecipadamente solta, o reset ao equipamento será interrompido e os códigos de radiofrequência não serão anulados.

11 Limpeza

	 PERIGO
Tensão de rede	
Aquando do contacto com tensão de rede existe o perigo de um choque elétrico mortal. Nos trabalhos de limpeza observe a seguinte instrução: ► Limpe a tomada com radiofrequência apenas no estado isento de tensão.	

ATENÇÃO
Danificação da tomada com radiofrequência por limpeza errada A limpeza da tomada com radiofrequência com produtos de limpeza inadequados pode corroer a superfície. ► Limpe a tomada com radiofrequência apenas com um pano limpo e húmido.

12 Tratamento



Os equipamentos elétricos e eletrónicos não devem ser depositados como lixo doméstico ou lixo comum, devem sim ser entregues em pontos de recolha e entrega.



13 Dados técnicos

Modelo	Tomada com radiofrequência FES 1 BiSecur Tomada com radiofrequência FES 1-1 Bisecur
Frequência	868 MHz
Alimentação de tensão	100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Temperatura ambiente permitida	–20 °C a +60 °C
Tipo de proteção	IP 20
Capacidade de carga dos contactos do relé	carga óhmica: máx. 2,5 kW, 250 V AC, 50/60 Hz carga indutiva: máx. 500 W, 250 V AC, 50/60 Hz
Carga de contacto máx.	24 V DC, 110 mA (saída de impulso, não comandável)

14 Declaração de conformidade CE

(segundo a diretiva R&TTE 1999/5/CE)

A

Empresa Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declara por este meio que este

Equipamento Tomada com radiofrequência para o comando de consumidores elétricos (FES 1 BiSecur)
Tomada com radiofrequência para o comando de automatismos para portas e consumidores elétricos (FES 1-1 BiSecur)

Designação do artigo	Designação do modelo
FES 1 BiSecur	FES1-868-BS
FES 1-1 BiSecur	FES1-1-868-BS

tendo como base a sua conceção e o tipo de construção do modelo colocado em circulação, está de acordo com as exigências fundamentais e outras disposições relevantes da diretiva 1999/5/CE.

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração ao equipamento sem o nosso consentimento prévio.

Normas e especificações relacionadas e aplicadas

EN 60950-1	EN 300 220-1	EN 301 489-3
EN 61058-1	EN 300 220-2	2009/125/CE
EN 62479	EN 301 489-1	

Este equipamento pode ser operado em todos os países comunitários, Noruega, Suíça e outros países.

Steinhagen, 16/10/2015



pp. Axel Becker
Direção



TR20N006 DX / 11.2015

FES 1 BiSecur / FES 1-1 BiSecur



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
www.hoermann.com